

E/3 Pisac : M. Dupor
duplo

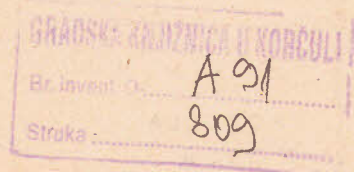
米列 杜波而

MALO KINESKI

KORČULA
1958

米氏铸通

MARKO POLO



Prije sedam stoljeća
Korčulanin MARKO POLO
pozna Kinu, govori kineski

E/3

Znate li kineski ?

Kako ne ? ! Turandot . . .

Legenda ili — laž — Kinezi niti su imali takvu princezu' niti su ikada izgovorili slovo „r“.

Onda — mandarin !

Opet „r“ ! To je sanskritski „mantrin“, svoje su mandarine Kinezi nazivali — guan'.

Dobro — a rikša ? !

Još jedno najgore „r“ ! Ime dolazi od japanske Jinrikiše. Evropski mislonar Bayley još nije proglašen blaženim, a prvi je izmislio kola ljudske zaprege. No to se kineski zove žen - li - če.

Ne znam . . .

Nego dajte šušu ovamo pa da čujete : Mama nije naša riječ već kineska sa istim naglaskom. Papa, to je po kineski otac. ča = čaj, če = čeze, ku = plakati, šu - mu = drveće, a zašto ono strica zovete šu - šu a brata ko - ko ? ! Pa i ova šuš a kineski se kaže - šou.

!!! ???

Nema, druže, više princeza, mandarina, rikša, pa ni „gorke snage“ ku - li. Nije to više jezik za nastrane sinekologe. Iz milenijskih konfučijanskih stega, iskrom revolucije iskočio je najveći ljudski soj i stao u prvi red socijalističkih progressa. Otvoren je drevni kineski zid pa i sama brana Himalaja ; okretni, slobodni Kinez pojavljuje se na svim stranama svijeta, pa tako i kod

nas. Nema više usamljenih putnika Polova doba. Kulturne veze, kakvih nije bilo od postanja nas i Kine, uspostavljaju se. Red je nešto znati o jeziku najvećeg naroda, velikog i čestitog dijela čovječanstva, koji je svijetu mnogo dao a malo primio; nadasve o narodu čije su moralne odlike i miroljubive tradicije toliko poznate.

Bez naučnih pretenzija i bez straha od ocjene nudimo vam skromni udžbenik skromnoga jezika i naroda, ne ulažite ovo u zbirku rijetkosti — učite malo kineski.

Oslovljavanje

Zgodni mladiću, kada naučiš ovo malo kineski, ne zaletti se osloviti prvu Kineskinju na putu. Markiza iz Pariza prašta lakše tvoju neodgojenost, ali kineski pojmovi o lijepom vladanju stariji su tisuću godina od francuskog bon-tona, i toliko su Kinezi učtiviji od nas Evropljana. Misli na onu pjesničku ljubavnu ponudu francuskog profesora koju kineska sobarica odbija: „Tako kod nas pišu kočijaši“.

Prosto oslovljavanje sa **ni** 你 = ti vrlo se malo upotrebljavalo u stara vremena a ne upotrebljava se ni danas. Duga kultura stvorila je i ovaj kodeks oslovljavanja prema spolu, starosti, rangu i obrazovanju sagovornika. Tako je nekad postojao ovaj čitav „zodijak“ oslovljavanja:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1. Nin | = općenito, ali više nego ti |
| 2. Ni - na | = približno kao naše vi |
| 3. Nin - na | = nešto više nego vi |
| 4. Cun - džja | = vaša časna kola |
| 5. Ni - lao | = vi starino (podređenima starijim) |
| 6. Go - 'sja | = Ispod savjeta (kao gospodine) |
| 7. 'Sjen - šen' | = ranije rođeni (gospodine učitelju) |
| 8. Lao - 'sjun' | = stariji brate (starijima od sebe) |
| 9. Da - go | = veliki brate (više od gospodine) |
| 10. Lao - ye | = stari oče (uvaženi gospodine) |
| 11. Da - lao - ye | = veliki stari oče (ministrima) |
| 12. Da - žen | = veliki mužu (plemstvu i sl.) |

Zodijak je pao, zvijezda revolucije izbacila je sretno rješenje oslovljavanja sa **nin** 您, puno sretnije od našeg „tikanja i

vikanja“, sretnije i od engleskog you, jer je **nin** izvedeno od jednine. Danas je u Kini to općeniti način oslovljavanja svakoga. Daje li se nekome više pažnje, može se reći **ní - na**. **Nin** i **ni - na** može se govoriti istodobno. **Nin - hao**? Vi dobro? **Ni - na**? A vi? Ne osjeća se potreba da se tu dodaje **ču** 主 = gospodin ili **gu - nian** 姑娘 = gospođica. Učtivost doduše traži da se starijem čovjeku kaže **nín - lao** 尊老, **Lao - bo - bo** 老伯伯 (čiko) i sl. Strancu se nekada kaže '**sjen - šen**' = gospođine, ali više nego sa **nín** nije potrebno nikoga osloviti.

Jedino: pristupajte sa dovoljno pažnje, pazite ljudski red i mislite na našeg mladoga profesora!

Malo gramatike

Aplauz učenici! Gramatike nema! Ni nepravilnih glagola ni gerundiva. Nema mijena, rodova, spolova; čak ni kopula. Kratke krilate riječi lete u korjenitom obliku kako su se i rodile: ja - brz - znati - govoriti - kina - jezik... Imenica se često ne razlikuje od svog pridjeva i glagola: **hua** znači govor, govoriti, slika, slikati, crtež, crtati, cvijet, cvjetati, rascvjetano Carstvo sredine kako se je zvala i još često zove Kina, - **Huā**.

Sa riječima kao **hua** nebi daleko došli. Jednosložnih riječi je malo. Dolaze složence, mada ne u našem smislu riječi: **do - šao** 多少 (mnogo - malo) = koliko, **hai - kou** 海口 (more - usta) = luka, **ma - dao** 馬刀 (konj nož) = sablja, **huo - hua** 火花 (vatra - cvijet) = iskra.

Poznate su zato udvojenice: **žen - žen** = ljudi, **mei - mei** = mlada sestra, **mai - mai** = trgovanje, **bai - bai** = uzalud, **lao - lao** = starija gospođa, **Lao** = star, nije uvreda nego čast, čak i za gospođe.

Imenice

Žen znači čovjek, ljudi i čovječnost. Deklinacija nema. Za množinu upotrebljava se redovno **men** 門. **Tun - dži** - drug, **tun - dži - men** - drugovi. Neke se opće imenice poznaju po sufiksu **dze** 子, **er** 兒, **ši** 干, **džja** 家, zatim **dži**, **dže**, **juan**. **Džan - ši** borac, **dzē - ben - džja** kapitalist, **gun - čan - džui - dže** komunist.

Vlastite imenice su redovno dvosložne: **Tjān - šan** 天山 nebeska planina, **Bej - Dzin** 北京 Sjeverna metropola, **Si - an** 西安 Zapadni mir, **šan' - haj** 上海 Na moru, **šē - čuan** 四川 Četiri

područja, **Džun - guo** 中国 zemlja sredine, **Yin - guo** 英国 zemlja heroja (Engleska) ili **Nan - guo** zemlja Juga, Jugoslavija. Punitim imenom ona se doduše zove **Nan - si - la - fu - guo**, najbukvalnije prevedeno: zemlja juga gdje novi čovjek vuče, iako se pri tom tako ne misli. Kineski jezik voli kratkoću pa našu zemlju najčešće zovu **Nan** 南, Jug.

Sjajan je stari običaj Kine, da čovjek može sebi promjeniti ime ako sa starim nije zadovoljan. Imena su simbolična: **Lao - Ce** 老子 Star - dijete, **Li - Taj - po** 李太白 Šljiva bjelača, **Ču - De** 生德 Crvena vrlina ili **Le - nin** - 列宁 onaj koji uređuje mir, Leninjin. Zbog mase homonima mogu se doduše strana imena po volji transkribovati i počasno i pogrdno. Uskoro ćete odgonetnuti ime autora sa naslovne strane: Ja sam, dakle, Trbuhu Riže Redoviti Val. Milo mi je ime, kineske me domaćice cijene, Želim da pogubni sveti carski Jang što prije bude ukroćen muškom snagom socijalističkog plana i da nosi Redovite Valove plemenite hrane na mnogaja ljeta, **Wan swei!**

萬歲

Zamjenice

Lične: **vo** 我 ja, **ni** 你 ti, **ta** 他 on, **ta** 她 ona, a množina **vomen, nimen, tamen, tamen.**

Posvojne: prave se isto kao i pridjevi sa dodatkom **dě** 的 kao na pr. **ta - dě** 她的 njezin. Jedino, mjesto **nin - dě** Vaš, iz poštovanja kaže se i **Guej** („pravi“). Garantujem deklinacija nema: ja Vam kažem, **vo šuo nin** (ja kazati Vama).

Pridjevi

Od svake imenice u našem riječniku možete sami napraviti pridjev dometanjem **dě** 的. **De - guo** Njemačka, **de - guo - dě** njemački, **ži - ben - guo - dě** japanski itd. Iznimke su rijetke, i to baš ova dva: japanski se kaže i **wo**, a njemački **de - i - čī** (doč?!).

Poređenje pridjeva zgodno je doduše za gradaciju ocjena našim nastavnicima: **hao** dobar, a zatim: **hen - hao**, **tin - hao**,

dzu - hao, **ken' - hao**, **daj - hao**. No najčešće se rabi drugi stepen **hen - hao**. **Hao** je dakako i pridjev i prilog **Haj - hao** znači sve u redu Q. K.

Glagoli

Kakvi glagoli?! Radnju prepoznavamo zbog blizine imenice zamjenice. Prezent i futur su uglavnom jednaki, **vo laj** ja dolazim, ja ću doći. Za futur služi i glagol **jao**, **vo jao laj** ja ću doći. Za prošla vremena dodaje se sufiks **la** 了 (ili **lo, le, lie, liao**): **Dzo la** 坐了, sjeo sam, **dzo la** 坐, 了 sjeo si kao i **dzo la** sjeli smo. Imperativ **dzo!** 坐 sjedi! sjedite!... **Hao** iza glagola znači da je radnja uredno svršena.

Sufiks **dže** označuje trajnost radnje: **kai** otvoriti, **kai - dže** rastvoriti. Sufiks **kai** znak je proširenja: **ku** plakati, **ku - kai** zaplakati se. **Ci - laj** znači počimanje: **či** jesti, **či - ci - laj** početi jesti. Započete trajne radnje dobivaju često prijedlog iza glagola: **ay** 爱 voliti, **ay - šan** 爱上 zavoliti. Udvojeni glagoli znak su kratke iterativne radnje: **kan** 看 gledati, **kan - kan** pogledati, **džjan** 見 vidjeti, **džjan - kan** proviriti, **den - den** počekati, **ku - ku** zaplakati. Sa **kai**, **šan**, i **'sja** 下 tvore se svršeni glagoli: **fen** dijeliti **fen - kai** razdjeliti, **'sje** pisati, **'sje - šan** napisati, **ša - šan** ubiti, **žen' - 'sja** baciti, **dzo - 'sja** sjesti, **to - 'sja** svući se. Sufiks **de** iza glagola znači eventualnost da ili ne: **dun'** razumjeti **dun' - de** da li razumije, **šen' - de** biti ili ne biti, **žen - de** poznati ili ne, da li poznate možda i si.

Ni dvojni glagoli se ne mjenjaju **šuo - min'** razjasniti, **vo šuo - min'** ja razjašnjavam, itd.

Brojevi

Postoji sila izraza za okrugle brojeve: par, tucе i sl. Inače pravilnost je kao i kod naših brojeva.

1 一 y	6 六 liu
2 二 er', lian'	7 七 čji
3 三 san	8 八 ba
4 四 sě	9 九 džiu
5 五 wu	10 十 ši

11 = ši-y	41 = se-ši-y	80 ba-ši
12 = ši-er'	42 = „ er'	90 dziu ši
13 = ši-san	43 = „ san	100 = y-baj
14 = ši-sě	44 = „ sě	101 = y-baj-lin-y
15 = ši-wu	45 = „ wu	102 = y-baj-lin-er'
16 = ši-liu	46 = „ liu	103 = y-baj-lin-san
17 = ši-ćji	47 = „ ćji	104 = y-baj-lin-se
18 = ši-ba	48 = „ ba	106 = y-baj-lin-liu
19 = ši-dziu	49 = „ dziu	107 = y-baj-lin-ćji
20 = er-ši	50 = wu ši	108 = y-baj-lin-ba
21 = er-ši-y	51 = wu-ši-y	200 = er'-baj
22 = „ er'	52 = „ er'	201 = er'-baj-lin-y
23 = „ san	53 = „ san	202 = er'-baj-lin-er
24 = „ sě	54 = „ se	300 = san-baj
25 = „ wu	55 = „ wu	400 = se-baj
26 = „ liu	56 = „ liu	500 = wu-baj
27 = „ ćji	57 = „ ćji	600 = liu-baj
28 = „ ba	58 = „ ba	700 = ćji-baj
29 = „ dziu	59 = „ dziu	800 = ba-baj
30 = san-ši-	60 = liu-ši	900 = dziu-baj
31 = san-ši-y	61 = liu-ši-y	1.000 = ćjan
32 = „ er'	62 = „ er'	1.500 = y-ćjan-wu-baj
33 = „ san	63 = „ san	2.000 = er'-ćjan
34 = „ sě	64 = „ se	3.000 = san-ćjan
35 = „ wu	65 = „ wu	4.000 = se-ćjan
36 = „ liu	66 = „ liu	5.000 = wu-ćjan
37 = „ ćji	67 = „ ćji	6.000 = liu-ćjan
38 = „ ba	68 = „ ba	7.000 = ćji-ćjan
39 = „ dziu	69 = „ dziu	8.000 = ba-ćjan
40 = sě-ši	70 = ćji-ši	9.000 = dziu-ćjan

U nacrtu Hermetike posvetismo poglavlje brojnoj imenici **wan**. **Wan** je okrugli broj 10.000. U drevno carsko doba pisan je znakom svastike 卐. Nakon toga pišu ga kompliciranim znakom škorpiona (str. 10). Nova Kina pojednostavljuje znak ovako 万. 50.000 se kaže **wu-wan** 五万, tj. 5 milijada. Ako je u sredini cifara nula **lin'** potrebno ju je spomenuti: 51.506 **wu-wan-y-ćjan-wu-baj-lin-liu**. Million je **baj-wan**, milijarda **ši-wan-wan**. Iako se „živio“ (Heil!) kaže **wan-swe'**, drevni simbol 卐 rabi se kao neki znak žalosti. To bi Evropi moglo stajati — 10.000 godina. Primjeri ostalih brojnih izraza: $\frac{1}{3}$ = **san-fen-dži-y** 三分之一, $\frac{1}{6}$ = **liu-fen-dži-y** 六分之一. Tri puta **san-cü**, pet puta **wu-cü**, 3 X 6 = 18 **san-čen-liu den juj di-ši-ba**.

Redni brojevi se prave jednostavno. Ispred broja se stavi čestica **di**: **di-y** = prvi, **di-san** = treći, itd. Ovo štampamo 1958. **di-ćjan dziu-baj wu-ši-ba**.

Ostale riječi i njihova mjesta

Glavni prilozi su: **do-dzan** kada, **čan'-čan'** uvijek, **jun'-bu** nikada, **tjän-tjän** stalno, **dzo-tjän** juče, **tjän-žži** danas, **min'-tjän** sutra, **wej-sen-mo** zašto, **dzaj** opet, **na-er'** gdje, **na-li tu dzen-mo** kako, **do-šao** koliko.

Veznika skoro nema: **er'** 而, **je** 也, **ho** 和, **ko** 可, ustvari imadu i značenje glagola. Kao kopula važi opća negacija **bu** 不. **Bu** stoji uvijek ispred riječi koju negira. Upitne su čestice **a**, **ma**, **mo** 么 i stoje redovno na kraju rečenice. Uzvik je **hen'**!

Sa prijedlozima je stvar nešto složenija. Najčešći su: **šan'** gore, **'sja** dolje, **dzaj** uz, **jan** na, **cun** od, **dao** do; ali **šan** znači penjati se, **'sja** silaziti, **dzaj** nalaziti se, itd. Rijedak je slučaj da prijedlozi stoje ispred imenice kao kod nas: **jan lu dzou po** putu lći, **ži-ben dzaj juan dun**, Japan je na dalekom Istoku. Obično im je mjesto kao i u mađarskom jeziku:

lu-šan'	na putu
ćjao-'sja	pod mostom
dao-šan'	na otoku

cun - sja dži - šan'
džo - dze - šan' fan - dže - šu
šu fan - dzaj džo - dze - šan

od dolje do gore
na stola je knjiga
knjiga je na stolu

Isto tako često idu na kraj atribut i apozicija: **ma - he'** = crni konj, **Čou - cun** = selo Čou. Karakteristični šu i ovi izrazi: **vo - guo** (ja država) = naša domovina, **vo dzja** (ja kuća) = moja kuća, umjesto **vo - men - dē guo** i **vo - dē - dzja**.

Za složenice nema problema: **mu** drvo, **ma** konj, **mu - ma** 木馬 drveni konj (gimnastički): **šui** voda, **šou** ruka, **šui - šou** 水手 mornar; **huo - ši** 火石 vatra - kamen = kremen, **ši - in'** 石英 kamen - junak = kvarc, **hua - šu** 花束 cvijet - snop = buket, i sl. Ali **ma - mu**, **šou - šui**, itd. u tom smislu nebi značilo ništa. Iznimke su rijetke: **dzjao - šui** gumiarabika, **šui - dzjao** tutkaio.

Složene rečenice vrlo je teško sastavljati zbog kompliciranih pravila i nedostatka interpunkcija. Naprotiv, proste rečenice prave se vrlo jednostavno; redoslijed je kao i kod nas: subjekt, predikat, objekt, a nema mijena ni kopula.

'Sja jü	Kiša pada
'Sja süe	Snijeg pada
Šan gao	Brdo je visoko
Žži lo	Sunce zalazi
Fän' čü	Vjetar se diže
'Sja da - jü	Kiša pljušti
Dze ču - men	Šin izlazi (na vrata)
Ma kue pao	Konj trči brzo
Vo - män čü' šan' - gun'	Idemo na rad
Ho - če kai - la	Vlak dolazi
Ta - min huj - dzja čü'	Oni se vraćaju kući
Ke - li - mu bu dao	Krim nije otok
Tjän - ho do' sin'	Mliječni put ima mnogo zvijezda
Vo bu - laj, vo jo ši	Neću doći, zauzet sam
Jo žen dzaj - men vai	Netko stoji pred vratima

Jo - žen an men lin

Netko zvonl na vratima

Nin jao šuo - man

Molim govorite polako

Da šan' bej jo si - bo - li - ja

Sjeverno od velike planine
je Sibir

Pao liao ho - šan,

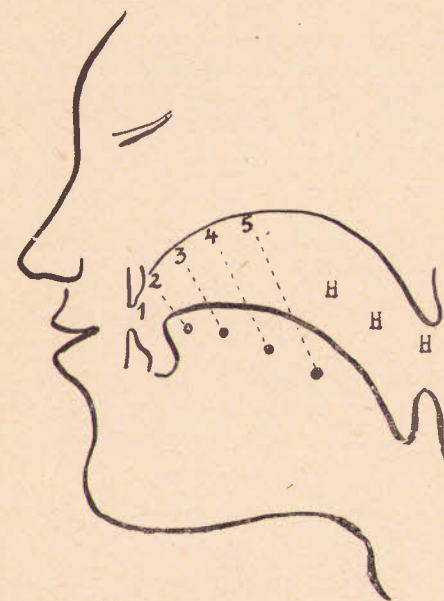
Može uteći fratar,

pao - bu liao miao

ali ne može uteći samostan

d, th, čh, thč

tj, ts, hs,



h, kh

čž, žž, džž

Karakteristični su za nas naročito oni suglasnici koji nastaju u četiri ekstremna predjela usne šupljine. O ostalim suglasnicima i samoglasnicima vidi naredno poglavlje o Izgovoru.

Da bi bolje shvatili stvaranje rečenica na kineski način probajte neke analizirati sami, paralelno sa pismom, bukvalnim i pravim prevodom:

Niao min' 鳥鳴 (*ptica pjevati*) ptica pjeva. **Niao lian' - dzo** 鳥兩足 (*ptica duplo noga*) ptica ima dvije noge. **Li ju ho** 鯉游河 (*šaran plivati rijeka*) šaran pliva u rijeci: **Fan baj - mo** 風白么? (*Jedro bijelo je li*)? Je li jedro bijelo? **'Sja mao - mao - jü** 下毛毛雨 (*dolje vlas - vlas kiša*) kiša rominja. **Fu mai - la dže - ču an** 父买了这船 (*otac kupiti je ovaj čamac*) otac je kupio ovaj čamac. **Jo šen' bi - jo ssu** 有生必有死 (*Imati život trebati imati smrt*) tko živi i umire. Sad možete odgonetnuti i tekst ispod slike na omotu: **Ou - džou tun' džun' - guo dzü - dze - ši Ma - er - ko Po - lo** (*Evropa saobraćati Kina sami taj početak Marko Polo*) Veza između Evrope i Kine datira od Marka Pola.

Drevni pojmovi

Taj - dji - tu	najdublji simbol sintetičke filozofije, danas već nerazumljiv („ribe“)
Jan'	nebeski princip, muško, svijetlo, jako, aktivno
Jin	zemaljski princip, žensko, tamno, slabo, pasivno
Taj - jan'	sunce — izvor života
Gu	Iskon, pratar, osnova
Wu - djin'	pet kraljeva, svete knjige prvoga ranga
Y - djin'	knjiga o jedinstvu, miješama, igri vrhovnih načela
Šu - djin'	knjiga o zakonima historije
Ši - djin'	pjesme o kraljevima
Li - dji	pravila upravljanja
Ču - dzjen	zakoni i običaji carstva Lu
Dao - de - djin'	učenje o stazi vrline
Dao - tiao	staza saznanja, taoizam
Së - šu	četiri klasične knjige drugoga ranga
Wu - wei	stvari bitišu, taoistička misao
Wan - guo	mirijada zemalja, Internacionala
Së - min	četiri klase naroda

Niän - hau	naslov ere po caru
Wu - lun	pet ljudskih odnosa
Së - hai	četiri mora, svijet
Së - šen'	četiri muzičke note
Gun' - fu	radno biće, vrijeme
Wan - čan'	bog književnosti
Dzu	štovanje predaka
Ben	korjen, izvor, prajezik
Min'	sudbina
Kau - tau	tri pokleka pred starijima
Jüe - ču	početak mjeseca
Jüe - di	svršetak mjeseca
Man - jüe	mjesec iza rođenja
Jüan - niän	prva godina ere
Wu - jüan wu - gu - dö	glupan (bez osnova i temelja)
Ču - së - li	bitanga (navlači mrtvu snagu)
Fo 'šin	neđužan (Budino srce)

Neki izrazi

Dzan - men	ja - mi, opće, kolektivno
Dzen - jan	na koji način
Dže - jan	na taj način
Đzjui vo kan - laj	po mom mišljenju
An nin - dö i - tjen	po vašem mišljenju
Jan - dzjän	viditi svojim očima
Šen lian' šou	raširiti ruke

Džu - ji	obratiti pažnju
Čen'	ide - ide
Na čü' ba	na, uzmi
Mej - jo	nije, nema
Bu - đjen, bu - ši	ne ide, ne biva
Man - man, ten - ten	polako, korak po korak, ne žuri
Hen - hen - dö	vrlo - vrlo
Baj - tjän	po bijelom danu
Lien - čö	u vezi
Mjän dui mjän	licem u lice
Dao vej - guo čü'	ići u inostranstvo
Fu - ci	bračni par
Fan - tun'	čankoliz, ulizica (čini za jesti)
Y - kuai mjan - bao	komad kruha
Šui dzaj na - li	tko je tamo
Šui dži - dao	tko zna
Jo gun' - fu	nekada, kad bude
Fän' gou pi	mlati praznu slamu (piri pasji vjetar)
Di vej bu kun'	zauzeto mjesto
Y ce du hao!	u redu!
Dzou - ba ! Čüi' - ba !	Idemo ! Idi van !
Cjan dzin !	napred marš !
Hao - 'sjän	kao da bi ...
Ho vo y - ku - ör'	zajedno sa mnom
Cun tou dao vej	od početka do kraja (od glave do repa)
Kai gun'	započeti posao

Vo džu - dē fan - dze	kuća u kojoj živim
Dzaj da - hai - šan'	nalaziti se na otvorenom moru
ši - hou dāo - la	kucnuo je čas
Dži - sin min - lin	izvršiti naredbu
Cun - 'sja dži - šan	od dolje do gore
Din hao ši - ni - laj	poželjno je da dođeš
Či - bao	najesti se sit (do grla)
Že tjān - ci	vrućina je
Ci - jo cē - li!	kakva prostota!
Džen ke - lian - a!	kakva dosada!
Dun čan	pokretno lmanje
Džen - tjān	čitav dan
Hen hao!	vrlo dobro! utoliko bolje!
Han - dzu - žen	Kinez (podanik slavne dinastije Han)
Džjan - kan!	na zdravlje!

Izrazi sa pismom

ši - fen 十分	savršeno (10 djelova)
Cin - dzo 請坐	izvolite sjesti
Ko y 可以	dozvolite?! (može li se uzeti)
Šan šān 山上	penjati se na brdo
Lian' - žen 兩人	udvoje
Hao - la 好了	u redu, gotovo! (dobro je bilo)
Vo jo ši 我有世	zauzet sam, (imam vrijeme)
Jo - ši " "	s vremena na vrijeme
Vo kan 我看	na moj načlr., (pogled)

Da fan 大方	uopće, kolektivno (velika cjelina)
Da dzja 太家	svi, mi' zajedno (velika kuća)
... y - bej 以北	k sjeveru od...
Tjān - ho 天河	Mliječni put (nebeska rijeka)
Wan y 万一	u krajnjem slučaju (10.000 : 1)
Niān, jüe, žži 年月日	godina, mjesec, dan
Da - bi - dze 大鼻子	veliki nos (pogrdno ime za Evropljane)
Ši do niān 十多年	preko 10 godina
'Sjao 'sin 小心	oprezno, miči se! (dolje srce!)
Bej-fan šao-šui 北方少水	na sjevernoj strani (Ima) malo vode
Šu je ku 書夜哭	plakati dan i noć (imperpekt)
Cju - dži - džun' 秋之中	sredina jeseni (dži = genitiv)
Fu-mu-dži-min' 父母之名	Ime oca i majke
Jo mao - bin 有毛病	neispravnost, (imati bolest kose)
Dže bu 'sīn 这不行	to ne valja, nije za ništa
'Sin 行	ide u redu
Y - lu pin - an 一路平安	sretan put
Ši - er' jüe džun - dzjān 十二月 中 間	polovinom decembra
Ta mai - la dže - šu mo? 她买了这本书么	jeli ona kupila ovu knjigu?
Žen-kou do-dē džun'-guo 人口 多 的 中 国	mnogoljudna. Kina

中南友好万岁

Izgovor, izgovor...

Kako se kaže kineski kosa?

Koja kosa!? Ta u travi, ova na glavi ili ona pri Savi??

Zabuna se brzo ispravlja. Imamo samo tri kose. Što da kažemo za kinesko **li** koje ima 50 značenja. **Li** nije usamljeno. Sve riječi imaju po tucе homonima, svi pojmovi po par sinonima. Govor je živahan, brz, riječi kratke. Za tren poleti „10.000 milja dugi kineski zid“ **wānli - čančen**. Riječ kamenoklesarstvo može stranac grdno nagraditi a ipak ćemo ga razumjeti. Ali li?.. Sad probajte rečenicu „kineski jezik nije težak“ malo šatrovizirati na **ki - je ni - te** i odmah ćete osjetiti da je to najteži jezik na svijetu. Utišajte đaci aplauze i čujte dalje:

1. Ovaj jezik podnosi samo određenu vrst slogova - riječi a takvih ima jedva 450. Sa tonovima do 1.500. Otkriva se elemenat litij, evo novoga **li** broj 51. Sve novo bogatstvo riječnika ulazi u okvir 1.500.

2. Nema gramatičkih mijena pa se homonimi još jače učvršćuju. Tako sve riječi izgledaju slične pa se njihovo značenje lako zamjenjuje.

3. Kud je doprlo kinesko slovo svuda ljudi vole skraćivati. Istočnjaci Jugoslaviju zovu **Ju**. Preveliko skraćivanje primoralo je čak i Kineza da umjesto **mi** med mora reći **fen - mi** pčela-med. **Fen - mi** ne spašava stvar, još uvijek ostaje na svaku riječ prosječno tri homonima. Srećom ne ulaze svi u dnevni govor, i zahvaljujući tome mogu Kinezi govoriti kineski.

4. Bez poznavanja tonova govor je nemoguć. Izoštreno kinesko uho razlikuje tonove naglašene - nenaglašene, brze - spore,

dižuće - padajuće, glasne - tihe, jednolike - nejednolike, visoke - duboke i tako spašava situaciju. Zato nema udžbenika za kojega Kinezi nebi rekao da mu je transkripcija očajna. Sa bogatstvom naglasaka i nepčanih suglasnika naš bi jezik bio još najpogodniji. Ali ako bi smo slijedili kineske glasove mi bi za „hvala lijepo“ napisali **hsyêh - hsyeh** i vi biste rekli: Hvala lijepo na takvoj transkripciji.

Da vas ipak ne zaplašimo: Konvencionalne rečenice će vam uspjeti. Kinezi u govoru spremno izlazi u susret. Imajte na umu da taj jezik ne trpi tvrde glasove. Suglasnici su izraziti, samoglasnici su kolorirani, često poluglasovi i diftonzi. Tonove označujemo našim akcentima:

- | | |
|---|---|
| 1. Kratki, nenaglašeni ton | a |
| 2. Gornji ravni ton, šan' pin šen' | à |
| 3. Donji ravni ton, monoton 'sja pin šen' | ä |
| 4. Odlučno uzlazeći ton, malo pjevuckav šan' šen | á |
| 5. Padajući dublji ton čü' šen' | â |

Od suglasnika najčešći je glas **č**. Zapadni udžbenici nemaju izrazite nepčane suglasnike i pišu:

- Či** - = sedam. Izgovara se kao **thi**, manje **tsi** u mekom visokom sazvučju sa **é**, jezik do prednjih zuba.
- Či 1** = glad. Jezik namjesti za **é** a izgovori **č**.
- Či 2** = obogatiti se. Izgovara se kao glas **čh** gdje se **h** čuje samo kao poluglas.
- Či 3** = prst. Jezik više u nepce nego za naše **č**, izgovor dublji kao **čži, čžži**, gdje je **i** poluglas.
- Či 4** = papir. Jezik još više u nepce, glas dublji, izgovor kao **dži, džži, i** naravno poluglas.

Glas **č** ima više varijanti od huknutoga **t** prema **dž** sa sve daljim upotrebom jezika u nepce: **thčé** sav, **čhu**, **thču** cinober itd. Slično bogatstvo ima i glas **é**:

Rijeka **čian, thian, czjan, čiang**; ló **čü, tsü, čuj, čü, zjuj**; novac **thjän, thjan, čan, dan**; moliti **čin, cín, čin, đin** itd. U riječi

dao-tiao taj je glas bliži glasu **t** nego glasu **č** i često se naziva na granici između **c** i **č** kao na primjer u riječima **cin** ili **čin** 請 乞 moliti. (Vidi crtež na stranici 15).

Dž. Sa ovim slovom označujemo dva prilično slična glasa kao **čži** 指 prst, **džun'** 忠 vjeran ili **džži** 紙 papir.

Dz. U riječniku ovo slovo označuje nešto mekši glas nego u našoj riječi cardza ili talijanskoj zlo: **dze, cze, tze, ce,** 子 dijete; **dzin, cin** 京 glavni grad; **dzao, cào** 早 jutro.

Đz. Ispred **i** y prednji glas mekša sa prelazom prema **č** na mjestima gdje je nekad bilo **k** (usporedi kirija - čirija, šukür - šučur): **džjan, džjen, zjan, djen, czjan, čien, kien** 見 vidjeti ili također **džjan, džjen** 間 međuprostor.

Glasoni **g d b** općenito su mekši nego naši: **gu, ku** 古 pradžavno, **guej, kuej,** 鬼-vrag, **de, te** 德 vršina, **bi, pi** 必 trebati, iako je **b** često tvrđe. na pr. **baj** 白 bijelo

S. sse 思 misliti, **su, ssu** 死 smrt, inače kao i naše s.

H je redovito u kineskom znatno dublji glas nego kod nas.

'S. Ovaj glas Kinezi uvađaju latinicom kao **x.** Rusi ga pišu kao **s.** Nijemci **hs.** Nastaje u gornjem dijelu usne šupljine, nježno, šuštavo: **'sje 'sje, hsie-hsie, sje-sje,** 謝謝 hvala, **'sin, hsin** 心 srce, **'sin, hsin** 信 pismo.

R. Ovaj glas u kineskom uopće ne postoji. Kinez naše **r** izgovara kao **l.** U riječima 而兒 izgovara se kao nešto između **h** i kratkoga **r** (**ö^h**).

N'. Stari glas **ng** zapadnih dijalekata jedva se opaža kao na primjer: **Hoang-ho** Žuta rijeka, **ti-ping** neprijatelj, odnosno **ming, min'** 明 jasno, **kung, kun'** 弓 okuka, gdje se **g** samo načne ali se ne izgovori.

Y bi stvarno češće morali pisati jer je **i** sa **j** više ispremešano nego kod Ajša-Aiša. Stavljamo ga gdje je najizrazitiji kao kod **ay, aej** 愛 voliti, **yn', in, ijin** 英 junak, **y, ij** — jedan, a u ostalim smo ga slučajevima izbjegavali.

W. Jezik narodne književnosti, **baj-hua,** nema ovoga glasa ali ga ima pekinški dijalekat, pa je zbog toga prihvaćen u savre-

menom književnom jeziku Kine. Rusi ovaj glas transkribuju kao **v,** zapadnjaci kao **w.** Slično kao za **y** mi smo to nastojali izbjeći i pisali smo gdje znamo da se osjetno tako čuje: **wan, uan** 10.000; **swe' sue, svei,** godina; **wu, uu, vu** 5, 1 sl.

Karakteristični su česti nazalni glasovi. Oni rekbi nastaju u gornjem dijelu nosa a često kao da se pjevuje, naročito kod svršetka na **n'** — **džun'** 忠 vjeran.

Imajte na umu da je razlika naših jezika sa kineskim tolika da je nemoguće izvesti solidnu transkripciju. Vidite naprijed koliko smo načina izgovora naveli za glagol vidjeti (**džjän**). Nijedan od navedenih nije adekvatan, nego nešto između svih ovih. Tako i za ostale. Osim toga ima slučajeva gdje jedna riječ ima mnogo homonima. Tu ne pomaže ni dobra transkripcija, ni savršena intonacija. **Li, ši, či, fan, tu, i, ku, sin, sjen, kun** i mnogi drugi mogu se razumjeti samo u sklopu neke rečenice.

Najčešći su diftonzi u riječima sa dočekom **jan, jen. Tjän** nebo, **jän** riječ itd. Zatim: **nü** žena, **së** četiri **dzjo, dzja** rog, **hao, hau** dobar, **lao, lau** star, **jo, ju** ili još najbolje **jü** imati. Poluglasova ima često: **go, guo** zemlja, **ho, huo** vatra, **hen, hn** veoma. **Men** je redovni nastavak množine ali u riječi „oni“ taj nastavak se čita **min** tj. **tamin, tamën** umjesto **tamen**; u riječi „vi“ čuje se više kao **man** tj. **niman, nimän** umjesto **nimen**. Varijante su mnogobrojne, kineskog Vuka čeka puno gušće trnje.

Pozdravi

Nin hao	Zdravo! Dobar dan!
Dzao an	Dobro jutro
Van an	Dobra večer, laku noć
Dzaj džjān	Doviđenja
Čin' - liao	Zbogom
(Džu nin) van an	Laku noć (želim)
Van an ču'	Laku noć gospodine (otpozdrav)
Y lu pin' an; y lu 'sin fu	Sretan put
Nin hao ma?	Kako ste? Jeste dobro?
Nin džin laj hao ma?	Kako ide? (pita se pri ustajanju)
Nin hao bu hao?	Jeli dobro, kako je?
Nin šen' ti hao ma?	Kako se osjećate?
Nin - dē šen' ho dzen - jan?	Kako živite? (život)
Nin - dē šan' ti dzen - jan?	Kako živite? (zdravlje)
Nin dze' - mo - jan?	Kako inače?
'Sje - 'sje	Hvala
Do 'sje	Hvala mnogo
Y - baj (wan) 'sje	Hvala tisuću puta
Gun' si - gun' si	Čestitam! (pri svadbi i sl.)

Vo hen - kao 'sin ho nin - žen - ši	Želim se upoznati s vama
Čin!	Molim!
Čin juan - lian (vo)!	Molim oprostite mi!
Bu gan - dan; ci gan	Molim, nema zašto
Vo da džjo - la - nin	Oprostite za uznemirenje
Tji; ko - y	Dozvolite
No, na - ba; na čü' - ba!	Na, uzmi!
Čin, džin - laj	Uđite molim
Džu nin čen - gun	Želim vam uspjeh
Hao čī; ao čü	Priyatno! (dobar tek)
(Džu nin) džjān - kan!	Na zdravlje!
Vej nin - di džjān - kan	Za vaše zdravlje
Wan swe'!	Živio! Živjeli!
Džu nin 'sin fu	Želim mnogo sreće
Čin - caj - laj (kan - no)	Posjetite nas opet
Wen - ho!	Pozdrav! Pozdravite!
Čin, daj (vej) wen ho	Predajte pozdrav
Džu - hao	Sve dobro želim
Ši - ši dzaj - dzaj; lao - ši - hua	Časna riječ
Juan čjuan 'sin	Od sveg srca
Gun' ho 'sin - nian	Sretna Nova godina
Džu - šou	Sretan rođendan
Džun' guo wan - swe'	Živjela Kina
Guo min' wan - swe'	Živjela revolucija
Džun' Nan ju - hao wan - swe'	Živjelo prijateljstvo Kine i Jugo- slavije

Pitanja

Nin dun' bu - dun'	Da li razumijete?
Nin dun' de džun' guo hua ma	Govorite li vi kineski?
Nin dun' de o-guo hua ma	Govorite li vi ruski?
Nin dun' de yn' guo hua ma	Govorite li vi engleski?
Nin dun' de fa-guo hua ma	Govorite li vi francuski?
Nin dun' de de-guo hua ma	Govorite li vi njemački?
Nin dun' de i-da-li hua ma	Govorite li vi talijanski?
Vo šuo de-hao bu-hao	Jesam li dobro rekao?
... dzen-mo-šuo	Kako se kaže...?
Dže džjao šen-mo (min-dzě)	Kako se to zove?
Nin ši šej	Tko ste vi?
Nin ši šen-mo-žen	Koje ste narodnosti?
Nin ši na-er' dē	Od kuda ste?
Guej-guo (ši-na-er')	Koja je vaša domovina?
Nin-dzaj gan šen-mo	Vaše zanimanje?
Nin džjao šen-mo min'-dzě	Kako se zovete?
Nin džu dzaj na-li	Gdje stanujete?
Nin šan' na-er' ćü'	Kuda idete?
Nin jao šen-mo	Što želite?
Nin guej 'sin'; nin 'sin' šen-mo	Vaše časno ime?
Nin džao šej	Koga želite?
Na-ši šen-mo	Što je to?

Jo šen-mo

...nin jo mej-jo
...ši šen-mo i sē
Nin dji swe'
Nin do-da nian-šu
Do-šao ćjan
Dži do-šao ćjan
Dže jao-fu do-šao ćjan
Sui (nin-di) bjan
Ni dzen-mo ban
Nin jao-laj vei-sen-mo
Nin mej-jo-laj vei-sen-mo
Vo dzen jan dao...ćü'
Dzaj šen-mo di-fan
Nin fu šui ma
Nin 'sjan šen-mo
Guan-jui dže-go nin jo
šen-ma-y-dzjan; hao bu hao
Nin i vei-dzen-jan
Nin fan-šen-la šen-mo ši-cin
Na-li fa-šan šen-mo (ši-cin)
Nin jo dji-go hai dzä
Džej-vei gu-nian' dji swe'
Đji tjan-džun' la
Đjin-tjan dzi-hao
Jo-'sin van ma
Nin 'si-huan ma
Tin (nin-dě) bjan
Sui bjan do-šao
Nin-dě djan-hua hao-ma

Što ima?

Da li imate...?
Što znači...?
Koliko ste star?
Koliko imate godina?
Koliko to košta?
Koja je cijena?
Koliko treba to platiti?
Kako hoćete?
A što možeš učiniti?
Zašto ste došli?
Zašto niste došli?
Kako ću doći do...?
U kom mjestu?
Znate li ploviti?
O čemu mislite?
Što vi o tom mislite?
Kako mislite?
Što vam se desilo?
Šta se tamo radi?
Koliko imate djece?
Koliko je djevojčici godina?
Koliko je sati?
Koji je danas datum?
Šta ima novo?
Da li vam se sviđa?
Kako vam se dopada?
Koliko želite?
Koji je vaš broj telefona?

Govorni izrazi

Čü' ba	Idi, idite!
Čin, dzin - laj	Molim udite
Laj - ba' sjän - šen'	Dođite ipak, gospodine
Dže li - laj	Dođi ovamo!
Njan vo jao laj	Dođi cu majko
Tie vo laj - la	Došao sam oče
Vo laj liao Bej dzin	Došao sam u Pekin
Vo mej (jo) laj	Nisam došao
Vo - men bu - laj	Ne dolazimo, nećemo doći
Tun dži bie - laj	Ne dolazi druže
Ni - män laj - baj	Molim dođite
Ta laj - la	Ona je došla
Ta i dzin čü'	On je otišao
Kai - kai dzin - čü' ba	Otvori! Izadi!
Či - ba gu - nian'	Jedite gospodice!
Vo či - fan	Ja jedem
Bu - čiča - la	Neću ništa jesti
(Vo) bu - jao	Ja neću!
Ta huan' - laj liän	On je pocrvenio
Bu - pa pen' - ju	Neboj se prijatelju!
Dže - ši čuan' bu - ši džo - dze	To je krevet a nije stol
Dou - y - jan'	Svejedno mi je

Vo šen - mo je bu jao	Ja neću ništa
Džo vo džo - dze šan' - pa	Sjednite za moj stol
Čin, guan (šan) men	Molim zatvorite vrata
Kai - men	Otvorite vrata
Jo 'sjan - vej	Tu nešto miriše
Jo čou - vej	Nešto zaudara
Mej - bjan san - cü	Tri puta dnevno
San tjän - džun'	Tri sata je
San tjän - ban džun'	Tri sata i po
Y ko - džun'	Četvrt sata
Ča y ko wu - djän	Četvrt do 5
Sě - djän ši - fen	Četiri sata i 10 minuta
Čin, ču - laj!	Izvolite izaći
Vo hen len'	Hladno mi je
Nin šou - fen'	Vi ste se prehladili
Dao vo dže - li - la	Dođite ovdje kod mene
Cin sui vo laj	Idite za mnom
Vo - men dao dze šan - čü'	Idemo na ulicu
Ta 'sjan nan - fan dzou	On ide prema jugu
Dzaj y - ciao ši - nej laj	Dođi za jedan sat
Vo jao dzou djan ban jüe (laj)	Doći ću prije ponoći
Ni dzaj šuo y bjän	Reci još jednom
'Sja ci hui laj	Vrati se drugi put
Vo je ten nin čü'	Ja idem također s vama
Dže bu ho ši ('sin)	To mi ne odgovara
Vo 'sin huan	Dopada mi se
Bu nen dun'	Ne mogu razumjeti
Nin man še šuo	Molim govorite polako
Vo bu min' - baj ta šuo šen - mo	Ne razumijem što on govori
Džo - dzä šan' fan - dže sě pin' hua	Na stolu su 4 vaze cvijeća

Cin, gei y džan-dži	Molim komad papira.
Vo van' la heu do jüä	Zaboravio sam mnogo riječi
Vo mej-jo gun' fu	Nemam vremena.
Vo mej-(jo) čjan	Nemam novaca
Y hua — boi-da	Jednom riječi — uzalud
Ta ban' vo	On će mi pomoći
Vo (in) dai-lu	Ja ću vam pokazati put
Vo-đzja juan-dže-na	Moja je kuća vrlo daleko
Vo-nian-čin, vo-pa	Mlada sam pa se bojim
Vo ay nin čen-ši	Ja vas volim zbog iskrenosti
Vo-män ay jo-ji (di-ti)	Mi volimo društvo
Vo-män hen-kao'sin	Vrlo nam je drago
Vo-män hui-đzja-čü'	Vraćamo se kući
Ta čü' šan' ban	On ide na rad
Ta kan-dě-šu hao	Knjiga koju čita je dobra
Đjin-tjän vo jo hen-do ši	Danas imam mnogo posla
Fej'sin; lao đzja — huo...	Budi dobar — III...
Huan dzjü hua šuo — žan vo	Drugim riječima daj mi
sjü-si	da odahnem
Nin'sjan ho šui-ma	Hoćete li piti
bu. Vo'sjan šui dzjao	Ne, Hoću spavati
Düö-bu-ci	Žao mi je, oprostite
Ta-jao čü-laj	On želi ustati
Dao-čü-laj de ši-hou la	Vrijeme je ustati
Vo'sjän džjän-đzjen ta	Hoću se vidjeti s njim
Dže dui ta je hen-jo'sin-čuj	To je i za njega zanimljivo
Đzjui vo-so di, ta huj...	Koliko mi je poznato, on se vraća
Vo čin jan-kan dao-la ta	Vidio sam ga svojim očima
Nin-ši djao-la so-y de si wan	Izgubili ste svaku nađu
Ta-män bu pa sse	Oni se ne boje smrti

Ta so'y mej-laj, ši in-vej hen man	Nije došao jer je bio zauzet
Vo ši-cun pen-ju na-li dži-dao de	To sam doznao od prijatelja
Vo bē to gun' dzo	Ja radim za njega
Bu ši dzaj kou-tcu šan' er-ši	Ne na riječi nego na djelu
dzaj ši-ši-man	
'Sje'sje nin-dě ban-džu	Zahvaljujem za vašu pomoć
Vo'sjan džjän-đzjan dže žen	Ja želim vidjeti tog čovjeka
Vai-fou do len'	Vani je vrlo hladno
Kuaj dao wu nuan huo	Uđite unutra ugrijati se
Vo šuo vei-sen-mo vo bu nen l-i	Rekao sam zašto ne mogu doći
Cin tun-dži čan' dno vo dže-li-laj	Drug Cin često dolazi k meni
Pin-ši dže ši-hou ta hai mej-jo	Oblično u ovo vrijeme on još ne
ci čuan' ni	ustaje iz kreveta
Ta čin vo dao đzja čī-fan	On me je pozvao kući na ručak
Jo jo-žen kan-la vo y jan	Netko je opet bacio pogled na me
Čo Un-žu gu-nian' da'sjao-la	Gdica Co Un se glasno nasmijala
Vo'sjan ni je gai džjän-ho ba	Mislili da si ti također vidio
Da-đzja dou sjan čuan'-šan' kan	Svi su pogledali na stranu prozora
Ta dzě dzi je dži-dao hao-bu liao	Ona je i sama znala da nema leka
Ta sse-la vo dzo fu-juan	Kad ona umre postat će bogataš
Ni šao den y den ba	Počekaj malo
Čjan vo dzin ju-đzjui di-sun la	Ja sam poslao novac po pošti
Dže nin kao-'sjen ma	Da li vam se to sviđa?
Nin'si huan vo	Vi mi se sviđate
Vo ay tun'sin	Ja volim voditi korespondenciju
Vo hen žun-sin jui džjän nin	Ja sam sretan kad vas vidim
Vo'sje-la y fen'sin	Već sam napisao pismo
Nü džun'-guo-žen hao-kan	Kineskinje su lijepe
Vo bu-lao, hai mej man wu-ši,	Ja nisam star, nemam ni 50,
niän cin dže ni	sasvim sam mlad!

RIJEČNIK

RIJEČNIK

(Tonovi: à = 上平, ä = 下平, á = 上, â = 去. Gdje dvije točke ne znače ton nego diftong pišemo varijante: 女 nù, núl, 面 mjän, mjân, mjên. Tako i poluglasove: 爱 ay, aej, a'j, itd. Čestice nemaju tonova; 的 dē = de, di. Divize ispuštamo: 白白的 umjesto baj-baj-dē ili bajbajdē pišemo baj baj dē).

A

a (upitno)

a (veznik)

a (ispred glagola)

abeceda, azbuka

admiral

adresa

advokat

Afrika

agencija, predstavništvo

agent; trgovački

ahromatičan, bezbojan

akcent, naglasak

ako

aksioma

album

ali

a à, ä, á â, jà

er' 而, cüe 却, dân 但, dân ši

kó 可, kó ši

dzè mú 宁母, dzè mú bjáo

hái đzjun, hái đzjun šan đzjan

džû džl, tun 'sin čû, dī, džl

lùi ši, lǐu ši

fèi, fèi džou, a fèi lǐ dzja

tùn 'sin šò; dáj ban čû

dzin lǐ žèn; daj lǐ, daj lǐ žèn

wu sè dē 無色的, wu szè

koù lǐ

žu guó, žò ši, jǎo ši, jao ši

gun' lǐ 公理

cô dze, cē dze

dân 但, dân ši, kó ši

alkohol; piće
alo!
Amerikanac
amerikanski
analiza
aparāt, sprava
apatičan; apatija
apetit; prijatno!
apetit izgubiti
aplaudirati
apopleksija
april
apsolutno
apstraktan
ar
arak
armija, vojska
armija i narod
arhiva
astronomija
Atlantski ocean
atleta
atmosfera
atom; atomska bomba
auto; autobus
automatizacija
autonomija
autor
autoritet
autostrada

huo dzin, h'o dzin; dzju, dzū 酒
wêl, vêl, vêj
mêl guô zhèn 美国人
mêl guô de 美国的
fèn sì, fèn dzé
dzi ci, ci dzūl
lèn dān dē; kua cīn
wêi kou, fan liǎn: hao cǐ 好吃
tuī shǐ, fān liǎn bu hao
gu dǎn
džun' fèn' bīn' 中風病, džun' fen'
sě jūe, sě jwē 四月
dzūē dul dē
čòu 'sjan dē
ān 安, gun' mú
džān
džjun dul, džūn 軍
bīn' mǐn
dan ān
tjān wen sjūē, tjèn wēn sūē
dā 'sì jǎn
da lí shǐ 大力士, lí shǐ
da cǐ, dā ci jà, kùn' ci
juǎn dzē, juǎn dze; juǎn dzē dān
ci chē; gun' gun' ci chē
dzē dun huā
dzē džī
dzō dze
vèi 'sīn, wèi 'sīn
cǐ chē lù, gùn' lù 公路

avantura
avgust
avion; avijacija
Azija; azijski

man dūn
bā jūe, bā jwē 八月
fèi dzí; kùn' džun han 'sīn 空中船行
já 'sì já, jà džou; jà džou dē 亞州的

B

baba; po ocu; po majci lao tâj po; dzú mù; wai dzú mù
bacati, baciti žen', džī
bačva; drvena; za vodu tún; mu tún; šui tún
bakar tún, tun
bal wu hòl, tjāo wu hòl
balerina; balet wu dao nū jan jōan; bà lej wú
bambus (trska) te ču gan
bandit tú fèi
banknota pjāo dze, čao pjāo
bara čī
barbarin; divljak jé man zhèn; jē mǎn dē
barometar fén júi bjáo, cīn júi bjáo, cǐ ja dzí bjáo
basna jūi jan, jū jen
baš, upravo; ravno ān' čāo, ča 'n'; pīn
batina; štap gūn dze; šóu džan'
Beč vo jé na
beletristika wēn l dzō pīn', 'sjao šuo
Belgijanac bí lí shǐ zhèn
besanica shǐ mǎn
besmislica wu wèi dē huā
beskonačan měi jō dži dzín dē
beskoristan bu lí dē 不利的, bù bí, bù džun' jūn dē
besmrtn; besmrtno jun' cōl bu sù dē; jun' juán bu ssú
besplatna karta; bespl. mján pjao; mjan fèi dē

besposlen, lijen	ši jê dē; 'sjân 閒
besposlica	ši jê 'sjân 'sjan
beton	sàn ho tú 三合土
bez	wu 無, mēj jo, mēj, bû, pû, mej, vu
bezbjednost	gun' an, àn cjuan 安全
bezbrizan	an 'sin dē 安心的
bezgraničan	wu 'sjân dē
bezimeni	wu mīn' dē
beznačajan, mali	'sjáo ' sjao dē, 'sjáo 'sjáo 小小
bezobrazan	bu sjan jân
bezuvjetno, sigurno	bī 必. bī sjul, wu y, y dīn, kán
bezvjerac	wū šen' lūn dže
bezvrijedan	bû hal žēn dē
biblioteka; knjige	šu fān', tū šu guán'; cūn šu, šu 書
bicikl, biciklist	dzē 'sin cē; dzē 'sin cē šóu
bič	bjan dze
bijeda	bu 'sin
bijeg	tao páo, pao bû
Bijelac	baj žēn 白人
bijelo	baj se dē, baj se 白色, 'bǎj 白, bō 白
bik, goveče	niū, nǐ, nlu
biljka, trava	cín cáo, cáo 草
birati	tjao sjuǎn, tjao sūǎn
biser	jī član, sī dǔ
bistro	ši, sī
bitka	hul džân, džjao džân
biti; ne biti	ši, šēn' 生; fēj
biti nešto; biti vojnik	dàn'; dan' bīn', tan' pīn'
bježati, bijeg	páo; pao bû
blag	huan mân dē

blagajna; blagajnik	šòu kuan cū; šòu kuan cū žēn
blagodariti	dao 'sje, gán 'sje, 'sjē 'sje 謝謝
blagostanje	čān', cān' cāi
blato	nī, nī nīn', nī tan, džáo dī
blažen	an lo dē
blebetati	žao šē
blijesak; misli	y šan, šan guàn 閃光, lián; y 'sjân
bliski prijatelj	hao jú, háo pēn ju 好朋友
blistati	fa guàn
blizanci	šuàn šēn' dze
blizo, blizak	dzīn, dzīn dē
bludnica	y tǎi tai
bluza	duán vaj í
bodež; mač	dào, dào dze, ma dào 馬刀
bog	šān', šēn dī, láo tjan jē, tjan cū' 天去
bogat; bogataš	fū, fū dē, fēn'; fū juan
bogatstvo	fū, cǎj fu, fu nǚ'
boginja	nǎn' nǎn', šān nǚ', šan nǚ' 'sjen
boginje, ospice	dōu, dōu dze, tjǎn hua 天花
boja	jǎn sē, szē, sē 色
bojati se; bojažljiv	pā, hāi pā, gún', gún' pā; haj sáo dē
boks; bokser	cjuǎn dou; cjuǎn šu džja
bolesnik; bolest	bīn' žēn 病人; bīn', pīn'
bolestan	jo bīn' dē 有病的
boliti	jo bīn', dūn', tūn', tēn, ten tūn'
bolnica	í juan, bīn' jōan
bolje	hén hào, háo sje
bomba; ošomska	dža dân; juǎn dzi dân
boravak, boravište	džja 家
borba; borben	dou džēn; wú

boriti se	dou džen, fán' dui
bosti, ubosti	jáu, dža
bračni par; brak	fu ci, lian' kóu dze; dzè hun
braća	dī 'sjun', 'sjun' dī
brada	hú, hú dze
braniti; obrana	báu vej; báo, baù
brašno	mjên, mējn
brat: str., sr., mladi	go 兄; gò go; džun' dī, džun' 仲; dī di
brati; trgati	caí, caj
breza	baj huâ
bratstvo	'sjun' oī tuan dzjê, ju ây, jũ aej 友爱
brdo, brijeg	šán 山
briga, brinuti se	guan 'sin, jùe jũ, lí
brijati se; brijač	guà lián; gua lian gùn'
brk	sjùj, hũ dzě
brod; brodogradilište	čòu 舟; dzào čuan jê
brojiti; broj	šò 計; šò mu, šò dzi, hao má hào
broj telefona; stepen, red	djân hua hao má; dī
brz, brzo, brzina	kuâj dè, kuâj kuâj dè; kuâj; sũ du
Buda	fó
budala	šá dze, šá hua, hũ tu
buditi se; budan	sín iaj; pín' žži 半日
budućnost, budući	đzjan lǎj, wêi lǎj; wêi lǎj dè
buka, vika	žò nǎo
buket; buket cvijeća	šũ; hua šũ 花束
bukvalno	dzě mjân šan' dè 字面上的
buna; buntovan	pân' luan; ko wũ dè 可惡的
bura; bura na moru	kuan fèn'; fen' čǎo
buran, burno	dā fen' lǎn dè
busola	dží nan džen

C

car; cesar	'wǎn', šà wan, šà wan' ti; wǎn' šân'
carinik	dāi fù 大夫
carizam; carstvo	šà wan' dži dũ; wǎn' guo
cement	šul nī
centar	džun' 'sin 中心
centimetar; col	gun fen 公分; cùn
cenzura	šù bao dzjan čǎ
cesta, put	dào lu, dào, lǜ 鈴
cigareta	'sjan jàn, jan dzjúan
cigla, crijep	džuàn'
cijena; cijenik	dži, dzja gè; dín dzja bjáo
cilj, meta; pogodak	mu dī, mu bjào; se džũn' mu bjào
cirkus	má si
cipele	lí lǜ
cisterna	cǎo, dzu cǎo
civilizacija	wen mǐn'
cjelina	fān
cjelov; cjelivati	cín dzúl; dze wén
crn; Crnac	hè'; he' žèn 黑人
Crno more	hei' hái 黑海
crkva; samostan	dzjao tǎn; mjào
crtati; crtež	huâ, hòu; tù, tù jan, tù hua 画面
crv; insekt	džũn'
crven	hũn' dè, ču, tan
cvijet; cvjetati	hùà 华; kai hùà
cvjetući	kai hùà dè
cvjetni vrt	hua pǎ
centralni	džũn' jàn' dè 中央的, džũn' 'sin dè 中心的

Č

čaj: piti: kuhati	čǎ, chà šu; ho čǎ, cí chà; pao čǎ
čak	liǎn...jé
čamac: barka	chuǎn 船; 'sjaɔ chuǎn 小船
čar: začaranost	mei hǒ; mǐ lí
čarobnjak; čarobnjaštvo	mǐ zhèn; wù
časopis	hua báo
čast: častoljublje	zhūn jū; gù'n mǐn' 'sín
čaša: čašica	bò, lì, bō lí, bèi, lì chuán', pò; y bèi
Čehoslovačka	dzjě ko sé la fa ko, dzjě ko
ček	dži pjaɔ
čekati	den', den' dǎj, hòu, szě, sù, den' co
čekić	duan džùl, mò
čelo: čelni	ćjan ǒ; džén mjan dǎ 正面的
čestit, iskren	čén šǐ dǎ
često, stalno	čǎn' čan'
četka	šuà dze
četvrtak	'sín cǐ sě
četvrtina	sě fen dži y 四分之一
četverokut	fan, fan fàn'
čeznuti	fa čou
čiji	šúí dǎ
činiti	fa, mǐn', dzò', cǎo, wěi, 'sín'
činovnik	gùan' 官, gùan' juan, šǐ hūan. î, lì, kùan'
čist: čist	gàn, gan dzīn; hīen
čitanje	du šù, kan šù 看書
čitati: glasno	dù, kǎn, kǎn dzjân; njân, dzjân niân
čitav: svekoliki	čén', -i, hún; ćjuan
član (društva)	juan, čén juan
članak (novinski)	báo gao šù

čoban, pastir	mú zhēn
čokolada	gáo ke lì tǎn
čorba, juha	tjan' cǎi tàn
čovječnst, čovječanstvo	zhēn 仁, zhēn lèi
čovjek	zhēn, fū 夫, nǎn, mǎn, mǎn zhēn, šǐ 士
čudak	guāj pǐ zhēn
čudan	cǐ guāj dǎ
čudo: čuditi se	guaj šǐ; guāj, dzīn cǐ
čuti: opažati	wěn 聞; dīn' dzjân
čuvar	džǐ bàn zhēn
čuvati	hú wěi, ay hú
čuven, slavan	džu mǐn' dǎ; jo mǐn' dǎ 有名的
čuvstven	zhē lè dǎ
čvrst, čvrsto	kù, kǎn'

C

ćela: ćelavost	tu dín; tu tǒu
ćor - sokak	dzóu bu tun dǎ
ćorav	mǎáo 眇
ćud	'sín cǐn
ćutati, ćutljivost	čén' mò
ćutljiv, mučaljiv	bu ây šuo huà dǎ
ćuti!	bje dzo shén

D

da: kao veznik	šǐ; hò 和
dakle: dapače	nái, kó šǐ; dàn žan
daleko: u nedogled	juán, hēn juán, juán sje; wan juán fan
Daleki Istok	juán dun'
dama	tái tai 太太, nǚ šǐ, nǚ šǐ 女士

dan: 24 sata	žži 日, ži dze 日子, tjàn; băj tjan
danas	tjen ži, tjan ži, dzin tjan
dar: darovati	dzên' pin, líu; 'sjáo čín', šán'
dar-mar	luân ci ba dzào
darovit (talenat)	jo cai gân dē, jo tjan dzē dē
daska	mu bán, bán dze, bán
dati	jân', júi, géj
datum	žži dze 日子
davno	dzáo dzju, lao dzáo di, kú 古
debeo: debljina	hōu dē; hōu du
decembar	ši ēr' jūe, ši ērh jwe 十二月
decenij	ši niān, ši nien 十年
dečko: — i djevojčica	ēr' 兒, nān, dze 子; nān hai ho jún hai
deder!, de!	hác la 好了, ba
defekt (tjelesni)	māo bin'
deficit	kul kùn', čl kùn'
defile	ay lō
dekret: dati naredbu	fá lin'; 'sjâ mīn lin' 小命令
demokracija	mīn džu džu jī
demokratizacija	mīn džu huā
deset: deset tisuća	ši +, wān, y wān 一万
desiti se	fà šen'
desno	jō 右, wān jō 往右
develina	dzju fen dži y 九分之一
dezerter	tāo bin'
dežurni	dži ži dē, dži
dijalekt	fan jǎn 方言, tù hua 土語
dijeliti	fēn 分, li, pin fēn, gun fēn
dijeta	bin' fān
dijete: — malešno	dze 子, hāi, hāi dze, 'sjao dze; wa dze

dim	jàn, jèn
dio, dioba: djelić	fèn, bō fèn; 'sjáo fèn
diplomata	vāj dzjao dzja
direktor	džán, dzin li
divan: diviti se	mej lí (mjao) dē; dzin cī, dzin cī jà
divlji (živ., bilj., čovj.)	yé dē; yé šen' dē; yé mǎn dē
dizati, pokretati	dūn
djeca	dze nū' 子女, 'ēr' tun, 'ēr' nū, 'ēr' nūl
djed: — po majci	dzú fu; wai dzú fu
djelo, djelovanje	dzō, dūn dzo, 'sin dūn
djelo, čin, rad: — knjiž.	ši, ši cīn; pō
djevičanstvo	mej mjāo
djevojka: djevojče	nū' hǎi dze; gù nian' 姑娘
dlaka: vlas	fá; šán, māo 毛
dnevno	méi tjan, y tjan ži dē, an ži dē, tjàn tjàn
dno: — morsko	dī; hai di
dobar, dobro: dobar-zao	háó, šān', liǎn'; háo-taj
dobiti: dobitak	čōan šōu, te, te laj; t', šōu zu
dobrovoljac	dži juan bin'
doći: doći natrag	laj, āy; hūi laj
dogodine	mīn' nīan 明年
dojke, sise	žú fan, žou fan, žǔ fan
dok	džān ši, džan ku cǐjé
dokaz: dokazati	lun džēn; džēn mīn', šuò fa
dokumenat	wēn dzjan
doktor: liječnik	bō ši; i šen', dāi fu
dolje: dolje!	sjan 'sjā, 'sjā mjan; da dáu
dom: dom kulture	dzja 家, wù, wù dze 屋子; wēn hua cūn'
domaćin: domaćin	fan džō, džú 主; fū 妇
domovina: domovinski	dzú guo, dzja; bēn guo dē, bēn g'ō 本国

domorodac	ben di žén
donijeti	nǎ laj, sùn, laj
dopadati se	'sí huan 'sán' (čl laj)
dopisivati se: dopisivanje	'sje šan'; tun' sîn
dopisnica	mīn 'sîn pjân, mīn 'sîn 明信片
dopustiti	jún ' súl
doručak: doručkovati	dzáo fan; čl dzao fân
dosadno	jǔ mèn 'r'
dosjetljiv: dosjetiti se	tui dži dē; tui dži
dosta	goû, gou la!, dzú
dovršiti: dovršen	pí, líáo 了; dzô hao dē
dozvoliti	sê, dzê, gó, 'súl
drag: dragi	ây hao dē; cin ây dē
dragulj	pl, čô, jôl
drama	huân džul
drljati	džen dūn
drug	tun džê, tun džî
drugi	tà, tò, lín', jo dē
društvo: udruženje	jó jl, žen žen, di ti; se hui
drvo: materijal	mô, šô mô; mô tou
država: državni	guô 国, cjan guô; guô džja dē, g'ô lí dē
duboko	šèn
dug: dužan	džâl; ln gài
dugačak: dužina	čăn' dē; čăn, čăn du
dugogodišnji	do nīan dē, do nīan 多年
duh, demon	dzin šên'; guy 鬼
duhan	jàn je, jàn cao
dužnost	î džîn
dvorac	čáo tin', gùn, gùn djan
dvorana, dvorište	tin', tăn'; juân dze, nūn hu, tin juân

DŽ, Đ

džbunje	'sjao lín 小林
džep	l daj, kóu daj
džunka	fén čuan, bô
džonglirati	cô lun
đak	'sjue šen', 'sue šen'
đavo	mo gúej, gúej, gúy 鬼

E, F

Egipat	ày dzi
ekonomija	dze jùe, dze juê, dzê šen'
eksperimenat	ši jân'
eksploatacija	ši jun, bo 'sjao
eksport	la cù, ču kóu 出口
elastičan; — čovjek	žou žen dē; lín kô dē
elegantan	fén', lí, pln
energija; električna	nēn lí, lí 方; djan lí, djân cí, djēn cí
Englez; engleski	yn' guo žen; yn' guo dē 英国的
epoha; era	ši dâj; dzi juân
evo	džê dzjü ši
evolucija	dzin huâ
Evropa	òu džou, 'sī jân', táj 'sī
fakultet	sī džuan hò
fabrika; fabrikovati	gun' cán; dzô
fasada	waí mjēn, džēn mjan 正面
februar	ēr' juē, ér' jwē 二月
film; — gledati	ín pjān; kân djân ln
filozof; filozofija	džē sjue dzjâ; džē sjue, džē sūe
financije; min. financija	cai džēn; hò bô, hò pû, cǎj džēn bô

firma; — filijala
fiskultura
fizika
flegmatičan
flota; — ratna
fotograf; — aparat
fotografija; — slika
Francuz; francuski

šàn hao, hǎn; fēn bō, fēn hǎn 分行
tí jǐ, tí cǎo
wú lì sjǔe, wú lì sǔe
mǎn 'sín dē
čuan dǐ, hál šan' čuan dǐ; čuan dǒi
dǎo 'sjan šǐ; dǎo 'sjan dǐ
dǎo 'sjan šǒ; dǎo 'sjan pjǎn,
fā guō zhēn; fā guō dē

G

gajka
gadan, ružan
gaće
galama
garaža
gasiti
gazda; gazdica
gdje
generacija
general
genijalan
geografija
geometrija
ginuti
glad; gladan; gladovati
glas; glasno; nazvati
glava
glavna sila; — grad
gledati
glina

kǒu dze 扣子
ō liē dē
gū ce
žō nǎo
cǐ če kǒ
sǐ, sǐ mǐe
dǔ zhēn, fān dǔ, cǎn dǔ; dǔ fu 主妇
nā lì, dzǎ ná lí, nā ěr'
tǎj
đzjan đzjǎn
cǎi ce, jǒ tǎn cǎi dē, yǎn mǐn' dē 英明的
dǐ lí
dzǐ ho sjǔe
sē wǎn' 死亡
ō dzǐ; ō; dǒ dze ō la
jǐn, šēn'; dǎ šēn' r'; sǔn'
tǒu, šǒu, nǎo dǎj
dǔ lì; dzǐn' cǎn', dzǐn 京
kǎn, kǎn đzjǎn, jǎn đzjǎn, jǎn šǐ lì, jǎn lì
nǐ tu, tú tǔ

globus
glumac, glumica
glup; glupost
godina; — starosti
gol
golub
goriti
gord
gora; gorovit
gorko; — pren. smisao
gospodin
gospođa
gospođica
gostiona: gost
gotovo; u redu!
govor; govornik
govoriti: govori se
grad (mjesto)
graditi
građanin
gram
gramatika
granica
grditi, psovati
grijati se
gristi
grob: groblje
grom: grmiti
groznica: malarija
grožđe

dī cǐu dī tǐu
jǎn juan; nǐ jǎn juan
hū dǔ, hū dǔ dē, šā, jǐ; cún huā, hu šuō
nián 年; swē, suē, sǒi, swēi; šǐ, cǐ
cǐ šēn dē, cǐ ló dē
gò, kò, gò dze
žān šào, šào, dǎo huó
hén dzǐ ao dē
shàn 山; dǒ shàn dē
kú 苦, kú dē, 'sín; ku náo dē
dǔ, cǔ, cǔ 'r', 'sǐn šēn', šào jē, láo jē
'sǐ fu ěr', tǎi tǎi, láo pǒ, lē lǎo, láo tǎi
gù nián' 姑娘
šǐ tǎn, šǐ fān tǎn, lǐjǐ guān'; kò, kò zhēn
wǎn, tē; háo la 好了
huā 話; fà jǎn zhēn, jǎn suǒ zhēn
jǎn juan jǐ, jǎn jǐ, jǎn yǎn; suǒ suǒ, š'ǒ
dzǐn, fu, cǎn 市, šǐ, cǎn šǐ, dzǐn 京, l 邑
kǎi, dzǒ
gǔn' mǐn 公民
kò 克
jǐ wēn fá, jǐ fá
bjǎn đzjǎi, fān, đzjǎo, guo đzjǎi, kēn
dze mā, dze cǐ, mā
kao huó, kao h'ǒ
pú, jǎo
guān cǎi; mǔ fēn dǐ, mǔ dǐ
shǎn, tǐēn, lēj, tǐǎn lēj; tá lēj, dá lēj
hǎn zhē bǐn'; njǔē dzǐ
mēn', pǔ tao

grub; prost
grudi; — ženske
gubi se!
gubitak (prava...)
gust; — šuma
gutati; gutljaj (»eks«)

cu cào dè; cu lú dè
 sjùn, sjùn tǎn; zhú fān
 cōu ba, gūn dān, 'sǎo 'sīn 小心
 shì cōu' dǎo, shì cōu', kōn ku
 mī mī; mī dè; mī lín 密林
 chī, tūn 'sǎ; yī kǒu 一口

H

hajduk: — voda
harmonika
hartija
heroj: — rada
hidroenergija
hiljada: deset hiljada
hijeroglif: — kineski
Himalaja
hipnotisati: hipnoza
histerija
historija: historičar
hitac
hladan, hladno
honorar
horizont, ravnina
hotel
hrabar, hrabrost
hram: — budist.
hrana: hraniti
htjeti
humanost
hvala

céj, tu fè; taj wān
 shōu fēn cǐn
 dǐ, dǐzhǐ 紙
 yīn 'sǐ, yīn, lǐn', dǐzhōu shì; dǐzhū zhēn gùn'
 shū lǐ
 chèn, chàn 干; wān, yī wān 一万
 wān; dǐzhōu guó dǐzhōu 中国字
 'sǐ mǎ lǎ jǎ shān
 cuī mǐǎn, shì cuī mǐǎn; cuī mǐǎn shō
 sè sūi to lǐ bīn'
 lǐ shì, shì; suǒ shù tǐ
 pǎo, pǎo shēn, fǎ shē
 lén' dè, hān lén' dè, hǎn, lén', lén' liǎn'
 bāo chōu dǐn
 dǐ pǐn', suǐ pǐn 'sǐǎn, shūi pǐn 水平
 kùn' kúan
 jún', jún' cǐ
 mǐǎo; sūi, chān' kún'
 fān shì; wèi
 'sǐǎn, jǎo, sǐ wān'
 zhēn dǎo, zhēn rén
 'sǐè 'sǐè 謝謝

I

i
ići
ide u redu, idi!
ideal: ideja
iduće godine
igra: igrati sa: — uлогу
ili: — ili ili
ilustracija
imati: nemati: ima li?
ime: naziv
informacija
inostranstvo: inostrani
inspektor
intiman
invalid
inženjer
ipak: također
iskočiti
iskonski, stari
iskra
isploviti
iskoristiti, korist
iskren
ispod
isporučiti
isprava
ispravan, neoštećen
ispuniti

hō 和, er' 而, le 也
 bō 'sīn', 'sīn 行, cōu' 去
 'sīn', chēn', cōu' ba
 lǐ 'sǐǎn; 'sǐ 'sǐǎn
 mǐn' nǐǎn 明年
 wǎn, wǎn shūa; lǐn'; bān jǎn, wēi, wān'r
 huō dē, huō; huō dē huō dē
 chā tu, chā huā, huā bāo
 jǐ, jǐ 有; mēi, mēi jǐ, wú 無; jǐ mēi jǐ
 'sīn', mǐn' dē; mǐn' chēn, mǐn' dē 名字
 cǐn bāo, tūn bāo
 wǎi guō, jǎn'; wǎi g'ō dē, wǎi 外
 dǐzhǎn chā jūan
 cǐn mǐ dē
 cǎn fèi zhēn
 gùn' chēn shì
 chīn', dān, dān shì; hǎi shì, f 亦
 dō, tǐǎo chū
 lǐ lǎi dē, kú 古
 hō 'sīn', h'ō huā 火花
 chū hǎn, jū cōu' 游去
 lǐ, lǐ jūn 利用
 chēn shì dē, tǎn bǎi dē 坦白的
 'sǐǎ pǐn nǐn, 'sǎ, 'sǎ mǐn 下面
 sūn, chūan, dǐzhǐ 倚
 wēn dǐzhǎn, pǐn' cōu; jēn
 àn cǐuān dē 安全的
 chēn', shì 'sǐǎn

isti	džên šl
istina	ši, džên hua, džen ll
istok, istočno	dùn', dùn' fan, dùn' fan dē 东方的
itd.	den dén, yün yün
iz	Jun 用, jü 由, džun' dzjan 中間
iza	kôu, hui laj, wán', wêj, dza]
izaći	čù cùl', čù, čù men 出門
izazov	tjáo bo, hao džáo
izdajnik	mâj guo dzêj
izdanje: izdavati	ču bán, chu cán, chu cán liǎn'; hua fêj, hua
izgubiti	ši lô, ši, tin, wǎn' 亡
izlaz: — sporedni	čù, čù kôu, chu mên; tâj pin men
izlet	feì ču, ci fèi
između, međuprostor	džùn' dzjan, dzjan 間
izmisliti	fà mìn', nle dzáo
iznenada: iznenađenje	hu tu zǎn; sján bu dào di ši
iznutra	nêi, lí mjên
izraz: — lica	šuò fa, bjáo ši, huâ jul; šên' ci
izvan	dza! . . y vâi, lin' vâi, vêi, dži vâi 之外
izvinite	duê bu cí, tue pu cí
izvještaj	báo gao šu
izvolite!	cín, cín
izvršiti: — naredbu	wǎn čen', ší 'sjân; dži 'sín mìn' lin'

jabuka: — drvo	pǐn' guo; pǐn' g'ó šò
jahati	šên', pao má
jaje	luán, dân, dzi dân
jak	čian', čuan', fà fù
januar	y jue, cen' jue, džên jue 正月

jama, rupa	kù lun, kún, dôn
japanski: Japanac	ži ben dē, wo; ži ben zhen 日本人
jasno	mīn'
javno	kùn', gun gún dē, dan băj dē 坦白的
jedared	Jo y cí, jū y tjan 有一天
jednostavan	dan fan mjan dē
jedro	fǎn' fèn', 風
jeftino	pjǎn y dē, llan dzjâ dē
jeli?	a, ma, mo, ši bu ši
jelo: jesti	câi, fân; jáo, ši', cì fan, cì 吃
jer	jìn wêi
jesen	cju tjan 秋天
Jevrej	jū tai zhen
jezik: književni: u ustima	jú jan, huâ 話; wên, baj huâ; šē tou, šē
još	wel laj, wêi, laũ dzao 老早
juče	co tjan ži, co'r
jug: jugoistok	nǎn 南, nǎn fan; dun' nǎn fan
juni	cji jue
juli	liu jue
jutro: — dobro jutro	dzáo, mīn', dzáo cí, cáo; dzao an 早安

K

k	'sjan, šân' 上, wán 往
kada	tô dzàn, jáo ši
kafa	kà fè
kako	dzén mo, dzé nian, žò, žù 如
kakao	kó ko 可可
kalendar	ži lí
kamen: kamenolom	ši' 石; ši ken
kancelarila	bǎn gun' cú, bǎn gun' cú ši

kapa	māo, cín 巾
kapelnik	júe dui dui džan
kaput	aó, kúo čo, kúo, da cǎn
karakter	'sín' gě, 'sín' dǐ
karta: — kazal.: želj.	pǎo, tú 圖; sǐ pǎo; çe pǎo
kasno: kasnije	wán', wán'; l hou, hòu lài
katastrofa	po mjě, hòan; dza] hò nan, dza] 灾
kazati: — komu	šuo; kǎo sù
kazalište	sí juān, sí juān dze
kazna: — smrtna: kazniti	kǎ, cǔe, cǔen fǎ; súl 'sín; cǔ fǎ, cǔen fǎ
kćerka	lín' āy, gù nǎn' 姑娘, nǚ er' 女兒
kicoš	huà hua gun' dzé 华华公子
Kin. Narodna Republika	džun' huà žen mǐn gún' hò guò
Kineskinja	džun' guo nǚ dze, džun' guo nǚ šì
kineski: — zid	džun', huà, hǎn; wǎn lì cǎn cǔen
Kinez	džun' guo žen, hǎn, hǎn žen
kino: — glumac (ica)	djǎn ín, djǎn ín juān; djan ín (nǚt) jǎn juan
kiosk	'sjao wù
kist, kita	mao šua, cǔān, ín, šǔ 束
kiša: — pada	jú, jú 雨; 'sjá jú 下雨
kleveta	cí fu
klimatski uslovi	fèn' tu
klupa	cǎn dēn
ključ	jǎo šì
knjiga: — zakon	šǔ 書; luī, lǔt
književnik; književnost	dzô dzja; wěn, wěn dzô pín
koji	ná, ná jǐ
kola: kočijaš	chè; cǔe fu 車夫
koliko: koliki	dzí, dò šao 多少; šǔ, šǔ lǎn', dǎ 'sjáo
komad	kuā, y kuā, pí 匹

komanda; komandovati	kóu lín' 口合; lín', fa kóu lín', šuā 师
komunist; komunizam	gún' cǎn džú dze; gún' cǎn džú
konačno	cín', guī hèn dào dǐ
kontrola; kontrolisati	džjan dù, tun dǐ; džjan cǎ
konj; — KS; konji	má; má lì 馬力; má pǐ 馬匹
korak; — po korak	bù, lì, bù 'sín; bù bù, pù pù
korespondencija	tun 'sín
korice; — noža	kóu; dao kóu 刀口
korist; koristan; koristiti	lǐ; jo lí dē; šǐ jùn', lì jun' 利用
korjen; — kubni; osnov	kèn, kèn juān; lì fàn dē 立方 的; bēn 本
kosa (na glavi)	šán, tóu fǎ, mǎo 毛
košulja	cǔen šán, šán 'r'
kovač	duān gun', té džjan
koza	jǎn', šan jǎn'
koža; kožni	pǐ, pǐ fu; pǐ dze dē, mào pǐ dē 毛皮的
kraj; krajolik	džòu 州; šàn šuí, šàn šuí huà
kraj, svršetak	džun' dzē, mò lǎo, wǎn dzē, duàn, mò
kralj	wǎn', guò wǎn', tǐ
krasti	tòu, cǐe dao
kratak	duán, duán dē
krater; — vulkana	h'ò kóu; huó šan kóu 火山口
kredit	'sín jun' 信用
kremen	sul šì, huó šǐ 火石
kreveť	cǔān'
Krim	ko lí mu, ko lí mí jǎ 克里米亞
kritika	pǐ pín', pín' lún
krivica; krivac	dzòl go, gò šǐ; fǔ dzju žen
križ	šǐ dzē dzja, šǐ dzē 十字
krojiti; krojač	cǎi džján, cǎi; cǎi fèn'
krov	mjen, dzján, dzja wù 家屋

kroz
krug (geom.); kružok
kruh
krv, krvav
kucati; — na vrata
kuća; zgrada; palača
kuda
kukavica — čovjek
kuhati; kuhinja
kuli
kult; obred
kultura
kupac; kupiti; trgovati
kupati se; prati: -u moru
kvadrat; na kvadrat

tùn gō, dzín gō, wù
 juǎn, juǎn sìn; 'sjao dzú, dzú
 mjan báo, mǎn tōu
 'sjǒe, 'süē; 'sjǒé dē
 pǎi, 'sján, pǎi, 'sján pǎi; 'sjao men, kōu 扣
 cǒ fǎn', dzja 家; fǎn' dze, wù dze 屋子
 wān' ná lí, 'sǎn ná 'r', wān 往
 'sjáo zhen 小人
 dzo fǎn, cǔ, tǒn; cǔ fǎn'
 tá ca 'r' dē, ku lí
 lí bǎi 礼; lí 礼
 wēn hua
 'sǎn zhen; mǎi; gōu mǎi, mǎi mǎi 买买
 'sǐ dzáo; mǔ; hǎi shuǐ 海水游
 fǎn'; pǐn' fǎn', pǐn' fǎn' 'šǔ

L, Lj

lagati; laž
lak; lako; lagan;
lampa; — električna
lani
lan
lažan; lažov
leđa
leći; ležati: — zajedno
lice: — izraz: — crte lica
lično; ličnost
lijek; liječiti: liječnik
lijen
lijep

mǎn, 'wan' šuo, sǎ 'wan; 'jǎo, 'wán'
 cǐn dē, lǐ, cǐn'
 dēn'; djan dēn'
 'sǎn' nian, 'sǎn' cǒt nian, dzaj 'sǎn' cǒt nian
 da mǎ, ja mǎ
 'wǎn', dzō, sǎ 'wan' dē; 'wán' zhen
 bēi dzǐ, bēi
 tán', tán' dze; wō, kō cǒ; tǐ cǐ lǎi
 líán, líán nián, mǎn 面; 'šen sē; mǎn kun
 cǐn 'šen', bēn zhen 'r'; zhen gō, gō zhen
 jǎo, jǎo pǐn; lǐ bǐn'; lǐ 'šen, 'šen, dǎi fū 大夫
 lán dō, lán dō dē, 'sjǎn
 'sǐn, mēi lí dē, lí, mēi 美, hǎo kǎn 好看

lijevo
likvidirati
lisica
literatura: — djelo
logika: logičan
lomiti: slomiti
lopov
lopta: kugla
lov: lovac
loviti: — ribu
luk: lük
luka
lukav
ljepota: ljepotica
ljeto
ljubazan
ljubav: — i dobrota
ljubavnik
ljubiti nešto: — nekog
ljubav kidati
ljubomorani
ljudi
ljutiti se: ljut

dzó bjan mjan, dzó bjan, dzó 左
 'sjao mjē, cǐu 'sjao, mē mjē
 hū lí, lí
 wēn sjue, wēn sūē; pǔ
 lǒ dzǐ, lún lí; hǒ lí dē
 dzē, dzē hǔ; dze 'sǎn, dze duǎn
 dzē, tǎo 'r'
 tǎn; wǎn
 da líē; líē zhen
 líē, da, dǒ bú; da jǔt, djao jǔt
 cǔn; kun' 弓
 kǒu, gǎn kǒu, hǎi gǎn, hǎi kǒu 海□
 dzǎo hua dē
 mēi lí; mēi nǔt dze 美女子
 'sjǎ, 'sjǎ tǎn 頁天
 lǐn cǐn dē
 āy, āy cǐn, āy hǎo; en āy
 cǐ dzǐ, tǒ jǎn
 āy hǎo, sǐ huan; āy hǎo, lǐuan āy, āy 爱
 bú dzaj āy 不再爱
 dzǐ dǐ dē
 zhen, zhen men, zhen shǐ 人士
 shen' cǐ, lǐ nǔ dē; táj

M

mačka
maj: 1. Maj
majka, mati, mama
malen: malo
marama: maramica

mu mǎo, mǎo
 wú jǔē; wú y dzē
 njǎn; mǔ 母, mǔ cǐn; mà, mà ma 妈妈
 'sjáo 小, 'sjáo dē; bu dǎ dē; 'sǎo 少
 tǒu dzǐn, dzǐn; 'šǒu dzǐn 手巾

marmelada	gó dze gāo
maršal	juǎn šuǎj, dā juǎn šuǎj
marš vojnički	'sín dǐjūn 行軍
mart	sàn juě
masa, mi svi	da dǐjà
maska	mǐān dzuǐ
mast: — svinjska	dǐl fǎn; dǐu jū
mašina: — pisaca	dǐzì, dǐzì cǐ: dá dǐzì cǐ
mašta	hūān 'sǐān, kùn' sǐān, sǐān sǐān, lí sǐān
maštati	mèn sǐān
matematika	swān sǐue, šǔ sǐue, šǔ sǔē
materija: materijal	wú dǐl, wú; wú pín, dùn' sǐ 东西
mauzolej	mú lǐn, lǐn mú
medvjed	žēn 'sǐjūn', 'sǐjūn'
međutim	šun bǐān
mehanika	dǐzì sǐē, dǐzì sǐē dǐzuàn dǐl
mek, slab	júān
melodija	lín dǐāo
meso	žōu, ján' zōu, nǐu zōu
metal, zlato	dǐzín, dǐzín dze
metnuti	lǐ
mijenjati	ī, ī, huà 化
miješati	hō 和
milicija	mǐn dǐzín, mǐn dǐzín dǒl
million, milijarda	bǎj wān, cháo; shǐ, shǐ wān wān 十万万
milovati	fú āy, jūī, pǐ
milja kineska: — na kv.	lí 里, gūn' lí 公里; pín fān gūn lí
mimo, mimoići, proći	kāo, kāo dǐzín, kāo wán', kāo lǎj, hù shǐ
ministar: — stvo	bō, bō dǐzhān; bō, pō
minuta: pren. smisao	fèn dǐzūn'; fēn 分

mió	cín āy dē, kō āy dē
mir, miran, složan	ān, hō pín, hō pín dē, ān 'sín dē 安心的
mirno!, — stajati	lǐ dǐzhēng 立正, cǐn'
misao, misliti	ī, ī sè; sè káo, sè 'sǐān, sè sǐ 思
miš	hāo dze, láo shǔ
miting	dā hūj
mizeran	bū hāo kān dē 不好看的
mjera, mjeriti	dù liǎn', liǎn'
mjesec, — na nebu	juě, jwē; juě cǐjū
mjesec prošli: — tekući	shān juě 上月; bēn juě 本月
mjesto: predjel	dǐ fān chǔ sǒ, wēi, wēi dze; dǐ fān, chǔ sǒ
mjesto rođenja	chǔ shēn dǐ, shēn' dǐzhān dǐ
mlad	cín nǐān dē, nǐān jǐ, nǐān cín dē, shāo 少
mladić	shāo nǐān zhēn, cín nǐān zhēn
mladići i djevojke	cín nǐān nǎn nǐt
mlijek: — kiselo	nái, zhǒ; suàn nái
Mliječni put	tǐān hō 天河
mlin, vodenica	dǐl fèn' chǎn, mō fān; shǔi mō
mnogi, mnoštvo, mnogo	hēn dō zhēn, hēn dō; dō dō; dō la, dō 多
mnogostran	dō fān mǐān dē, dō mǐān dē 多面的
močvara	chǐ, shǔi cáo 水草
moćan, moć, moći	jǔ lǐ dē; shǐ lǐ, wèi lǐ, shǐ; nèn', jáo, nèn gōu
moda	shǐ mǎo, mō dēn
moliti, molim!	dào gāo, cí' 乞; cín' 請
molekul	fēn dze 分子
morati	jìn', jín' dàn', dēj, jáo, bǐ 必
more: mornar	jiǎn', hǎi 海; shǔi shōu
Moskva	mō sè kō
motiv	lǐ jū
motorkotač	mō to chē

mózak	nào dze, nào súl
možda, po mogućnosti	ko nèn'; y jǔ ko nèn'
mrak	ân, hej ân
mramor	dâ li šī
mrtač: mrtvac	ssé dē 死的; ssé žen
mržiti, mržnja	hên, jûan 怨
mrznuti, mraz	hân, dūn'; lén'
mučiti se	sou kū
mudrost: mudar	yn-mín', son'; yñ mīn' dē 英明的
munja	šân, šân tjan, šan guàn 閃光
muskuli	đzin žōu, ti lī
muškarac: — spol	nân žen, lǎn'; nân 'sin
muž: muževan	džân' fù, lǎn'; jún gan dē
mužjak (životinja)	mô, gùn' dē, gùn'

N

na: nad	šân' 上; dza j šân' tou
nacionalizacija	guō jǔ huà 國有化
nacionalizam	mīn dzu dzu ī
način	pàn, jân'
nada, nadati se	wân', si wân'; jǔ si wan
Nanking	nân dzin 南京
nafta	ši jū
naglo	čē, hou jân u čī dē, y 'sjâ dze 一下子
nagrada	đzjan dzin, đzjan šân
najbolje	dzôj, dzuj háo dē
najmanje: najviše	hen šáo; čūn'
nakana, namjera	či, 志
nakloniti se	djan tōu
nalaziti se	dzâj

namiriti, izravnati	bí, pí
napad: napasti	dzin kùn', fà'
napisati	'sjé 寫
napiti se: napojnica	ho gōu, ho dzôl; čjǔ cín cǐan
na primjer	bī fàn', pī fàn šuō
napolje!	čūt ba, cūl ba, gun dân
naprijed: — ! [vojnički]	wan cǐan, wan sjan cǐan; cjan dzin
napuniti	čun mán, džuan mán, dao mán
narav: naravno	'sīn cín; dzē žan, dzē žan, dân žan, kō
narednik	džōn' šī 中士
narod: narodnost	mīn 民, žen mīn; mīn dzu
Narodna Republika	žen mīn gūn' ho guō
narodna vlast	žen mīn mīn dzu dǐ dū
naseobina	đzjul mīn, žen kou 入□
nasititi se nečega	ši . . . čī báo
naslada	sjan lē, sjan šōu
nasloniti se	fēn', í 倚
nasuprot	sjan fán, dōl kuo 'r'
naš	wó men dē, wo guō dē, wo guō 我国
nauka: naučiti	kò sjue, kò sūē; sūē hul, sūē čēn'
natrag: — ići kući	wan hòu, sjan hòu; hūl laj čūt, hūl 回
ne: nije, neće biti	bō, bō šī, biē mō, mèi, wō; bu jào, bu hòj
nebo, nebeski, — predjel	tjēn, tjǎn; tjàn dē, tjan kùn dē; fàn'
nedjelja, — prošla, iduća	'sīn cī; šân' 'sīn cī; 'sjâ 'sīn cī
negdje	dzún jú šemo dī fan
neiskreno	bō čēn šī dē, ō
nekada	jū y tjan, jó gùn' fu
neki	móu, móu žen, móu sje, jó žen
nekoliko	dzi, y sjē, šáo y dján
nekoristan	bō džun' jó dē, bu īf dē, bō bí, wu jūn dē

nemir, — činiti
nemoć, ne moći
neispravnost
nemoguće
nemoj
nenadano
neobičan, neobično
neodgovoran
neoprezan
nepažljiv
nepismen
nepotreban
neprekidno
neprijatelj
nepristran
neproduktivan
nepušač
nerazumjevanje
nered
ne samo ... nego i
nesposoban
nesreća
nešto, netko
neukusno
neupotrebljiv
neuredan
neutralan
nevidljiv
nevin
nezaboravni

bō an, dzjào dzi; mā fan
 wu lí, wu lí dē: pó 区
 cǐuēn sháo, mǎo bīn'
 bō nēn' bō kō nēn' dē
 wū
 tú zhān, tú zhān dē
 fēi chān dē, cǐ f dē, l, f
 bō fū dzē dē, bō fū dzē zhēn dē
 bō 'sjao 'sīn dē
 bō dǔl dē
 wēn mǎn dē
 wu jūn dē
 bú duān, bú duān dē
 dī, tī, dī zhēn, dī dzūn, dī bīn', tī pīn'
 gūn pīn dē, gūn pīn 公平
 chù sé lí, baj bǎi dē, baj bǎi 白白
 bō sī jàn dē
 bō líao dzé
 wu dǐ shūl, luān, luān cǐ ba dzào,
 ... - bú dān er' cǐé
 mèi jō nēn' lí dē
 bú 'sīn, huò, dzaj 灾
 huò, móu, 'shūl, móu zhēn, jō zhēn, móu sje
 bō hao cǐ dē
 bú dūn' jūn dē
 àn' càn, bō lē dē
 dūn' lí, dūn lí dē
 ān, bō kō dzjān dē, kān bú dzjān dē
 wū dzul, fō 'sīn
 jūn bú kō wān' dē

nezakonit
nezdrav, loš
nigdje
nikada
nikako
ništa; — (o stvarima)
nitko
noć; - noćni rad; noćenje
noga; - mjera; nogostup
nokat; — ruke
normalno
nos; nosonja
nositi
novi, Nova godina
novac, novci
novembar
novine
nož

o
oba, obadva
obala
obezbjeđenje
obilje; — dobara
objasniti
objaviti
objed, objedovati
objektivan
objesiti; — čovjeka

fēi fā dē
 fǎn 反
 shēmo dī fan dù
 jūn' bú, zhēn ho shī hóu jé, jūn' juan jé
 wū lūn zūn hò jé, bú 'sīn 不行
 mō, shēmo jé; shēmò dùn' shī jé 什么东西也
 shūl jē, zhēn ho zhēn jé
 yē 夜, yē lí; jē gūn 夜工; g'ō yē, guo jē
 dzjáo; cǐ dzù; 'sjao lǒ 小路
 dǐ dzjǎ; shóu dǐ dzjǎ 手指甲
 džen chān' dē, pīn chān dē
 bī, bī dzē; dā bī dze, tā pī ce 大鼻子
 dzúí, dāí, dāí jǔ, sī daj, tàn, fū, bāo, tī
 'sīn, 'sīn dē; 'sīn nīan
 cǐjān, dzīn cǐjān; dā cǐjān
 shī y jūē 十一月
 bǎo dze, bāo dǐ
 dào, dào dze 刀子

o
 gùan jūl
 líán', tòu, shuàn; líà 'r', líán' zhēn 兩人
 pīn', ān 岸
 àn cǐjuān 安全
 fèn fū; fèn fū wū pīn'
 suò, suò mīn', cǐlǎn'
 fā bǐáo, gūn' bō
 wu fān, kèn pàn dī; cǐ wu fān
 gūn' pīn dē 公平的
 fū, guā, shūan guā; dzjáo sē, dzjáo se

oblak; oblačno jūn; jū jun dē
oblast, kotar dī dāi, dōu 州, fan mǎn 方面
objubljen, popularan šou huān' lín dē
oblik; model; obrazac 'sīn, mǎn mao; šī, ján' šī, mǔ; jǎn' dze
obostrano; — se vole 'sian'; 'sian' āy
obrazovanje; — školsko sīn čen; dǎiáo jūl
obrtnje, obrtati se dǎuān; gún
obući (odijelo) chuan, chuan shān'
ocean jǎn', da jǎn'
oči, oko ján, jén chīn'; mǔ 目
od cun, jū 由
odan dǎn' shī dē, dǎn' zhōng
odakle cun ná lí
odaziv pín' lún, pì pín', dǎo hūi 召回
odgovor; — na pismo hui dǎ, dǎ fu, dà jīn', tǒu; hūi 'sīn 回信
odijelo: — evropsko i, i shān', fū; 'sī fu, 'sī jǎn' fu
odličan, odlično! dǎi háo dē, dǎo jū dē; dǎi háo, háo cí la
odmah y sjā dze 一下子, jū 如, má shān' 馬上
odmor, odmarati se 'sjū sī, 'sjū jàn, 'sjū
opredba; — za ... dǎi lín, mǐn lín; gún ... dǎi jūn 供 ... 之用
odrezati tūān, dǎuē
oduševljenje lín gán, 'sīn fēn
odviše gō fēn, tāi
oficir dǎi jūn guān' 軍官, shuāi 師
ogledalo dǎi dze
ogorčenje chō mēn
oklop dǎi jǎ, tǎi
okolo dǎi ... pán biàn, dǎo jū 左右
okuka, luk kùn' 弓
omladina; — radna chīn nian, shāo nian 少年 chīn nian gun' žen

on, ona, ono, oni; onaj
opasnost; izlaz u sl. op.
opaziti, opažati
opće, opći; uopćenje
operisati; — nečim
opet
opijum
opreznost
opozicija
organ; organizacija
original
osjećati: — dodirom
oslobodjenje
osmijeh
osnov, baza
osnovna sredstva
ospice
osposobiti se
ostaviti
oštrina; oštar
otac
otiči
otok
otploviti; otplivati
otvor, otvoriti
ovaj
ovca, ovan, jagnje
ovdje
ove godine
ozbiljnost

tā 他, tā 她, tā, tā · men; péi, na, nai
 'sjan, 'sien vèi 'sjan; tāi pín men 太平門
 chōu dǎi jēn, dǎi jǎn 見, kàn chū 看出
 pú, gún' gūn dē; gūn' gún' huā 公共化
 sōu shū; lí jūn 利用
 fū, jū, dǎi 再
 yá piàn jǎn, yǎn' jǎo
 dǎi sēn, jū fǎn, 'sǎo sīn 小心
 fán dūi, fán dūi lí chān'
 dǎi guān', guān' 官; dǎi gōu, tuān' tī
 juǎn wén, juǎn bēn
 gán' chū; gán' dǎi jué dǎo
 dǎi fán, shī fán, mǎn chū
 vèi 'sǎo
 dǎi bēn, dǎi jǎo, bēn 本, kù 古
 gu dīn dǎi bēn
 dōu, dōu dǎi, tǎi huā 天花
 fēn chū, fēn lí chū 分立出
 la 'sǎ, líu 'sǎ, báo líu
 chǎn zhī; chǎn dē, lā, chǎn 尖
 bā bā, rā pā, lǎo dǎi, tiē, fū cīn, fū 父
 kǎi dūn, dǎi chū 足去
 chū, dǎo 島
 chū hǎn; jū chū 游去
 kǎi kǎi, dá kǎi; kǎi
 sè 斯, dǎi 这, bēn 本
 jǎn', pín jǎn'; tī; ján' gǎo, gǎo
 dǎi lí, dǎi dǎi lí
 bēn nian, dǎi nian
 jǎn dǎi sīn, jǎn gē sīn, zhēn dǎi dē

ozdo; ozgo
označiti
oženiti se; oženjen

'sja tou; šan' tou
wū
hūn pēi, dzje hūn; dzē la hūn dē, jo ci dē

P

pad, padati
palača
paralelan
park
parni; para, plin
Pariz
parlamente
parobrod
partija; — komunistička
papir
pas
pasoš
pasti; — u ratu
paviljon
pažljivo; pažnja!
pčela
peč; peći
Peking
penjati se
pero: — za pisanje
petak
petogodišnji plan
petokraka zvijezda
pidžama: — noćna
pijan: pijanac

džul lô, lô 'sja; lô
juân lôu, kun' dzūi
pin 'sin dē, bin 'sin dē, bin
gun juân
ci li dē; ci 汽
bà li
guō huj, g'ō hui
huo lūn, lūn čuan, lūn, čuân huo lūn čuan
džen dán, dán; gūn' čan dán
ši, dží, dží 紙
góu, kóu
ču guō hu džào, vei guō hu džào
lô, lăo, tiê, tiâo; ssê, wân' 亡, suê 死
čan ban guân, čen le ši
kūn' čin' čūn, čin' čūn, si 'sin; džu jī
fen', li, mi fèn'
lū, lū dze; káo hūn
béj dzin 北京, dzin 京
šen', tèn', šan'
jūi mao; gàn bi tōu, cjan bi
'sin ci wú, li baj wu
wú nian dzī hua 五年計画
wú dzjao 'sin dē
kūn kō; šu jī
hò dzui dzjū dē; dzui hān

pjesak
pisac: pisati: — pismo
pismen: pismo
pitanje: pitati
piti
pjesma: poezija: pjesnik
pješke ici: pješadija
pjevač: pjevačica
pjevati: (za pticu)
plač, plakati
plamen
plan: — činiti
plavo
plata: platiti
plaža
plesati: plesač
plivati
plod
po
pobjeda: pobjediti:
početak
pod, ispod
podanik
podloga
podne
poduzeće
poglavlje
pogled
pogoditi
pokojni: pokojnik

ša 沙
dzō dzja; 'sjé, 'sje dzē; 'sje 'sin, šu
ši dzē dē; 'sin 信, dzē 字, huà 画
wēn, sju wēn; jao cju, wēn 問
jīn, hò, ho šui
gò, go cju; ši wen; ši žen
bū 'sin, tu bū, dzōu 走; bū bin', pū bin
go šou; nūi go šou
čān, jan čān, dzjāo; mīn 鳴
kū šen; kū 哭
huo jān, huō guān 火光
dzī hua, fá dze, tú 圖; cū cū i, dzī 計
lān, lān sē dē
gun' dzēi, 'sin šui; fu cjan, dzi fu, fū 付
jul čān, har bin jul čān
tjao wú: tjao wú dze
fōu, fōu fū, pjao fū, hūi šui, jū jun, jū 游
gó, šui go, gó dze, gó ši
džào, ān džao, jān, jū, an 按
šen' lí; šēn', džan šēn'
ši, cū, tōu r'
in, jū, 'sja 下
čen mīn
ku 古
šan', wú, šan' džén wu
in je, šan hao, hān 行
hūi, šu mīn' 書名
ján guan
táo čao
l gū dē; wān' žen 亡人

pokoriti se
 pokrajina
 pokvariti
 pola: polovica
 polako
 policija
 politika
 polje
 poljubac
 pomoć, pomoći
 poneđjeljak
 ponešto
 poniziti, poniženje
 ponoviti
 poplava
 porez: poreznik
 porijeklo
 porodica
 portir
 posao: poslovno
 posjetnica: posjetiti
 poslanik: poslanstvo
 poslati
 poslije
 poslovice
 pošta: pošt. marka
 poštovanje: poštovani
 potpuno: potpun
 povjerenje
 povremeno

fū cun
 má, má kō, dī mjên, 'sjan' 'sjâ, džòu
 huâj, čòu, pō huâj, sūn haj
 pân, bân; y ge bân
 mân mân dē, mân, bō bu
 dzin čă, dzin tan
 džen cē, džên dži
 dī, tjân dī, tjan jé, tjân, tjen 田
 cín dzúí, dzje wén
 bàn' džu; pī, bàn', džu 助
 'sin ci y, lí baj y
 go fèn, tâj
 'sju žò; cjuí žò
 fū, čün fu, čün dzò, čün šuò
 šuí dzaí 水灾
 tò; dái fù 太夫
 ci juăn, ču šên'
 dzjà tin, dzjà 家
 kan mên dē 看門的
 jē, huo, ši; măn'
 mln' pjan; wân' kân, kân, fán wen, jē
 dâ ši; dâ ši guan'
 jūn', cjan, dzī, pâl, pal cjan, hūí
 hòu laj, y hòu
 jăo; jân jūt, sū hua
 ju džên, ju dzjūt; jū pjao
 dzùn dzin; láu 老
 wân' cjuân, cjuân 全; ši fen dē 十分的
 'sín žen, 'sín
 jo ši, jo gùn' fu 有工夫

povjest
 povratak: — u zavičaj
 pozdrav
 poznati: poznanstvo
 požar
 prah, prašina
 pratvar
 pravo: — dijeliti
 pravo sudsko
 pravilo: pravilno
 prazan
 pred, prije
 predati
 predložiti
 pregovori
 predsjednik
 predstavnik
 predvidjeti
 prekid
 prekrasan
 prelaz
 prestrašiti: — se
 preuveličavati
 prevara: prevariti
 prezime
 prezir
 približno
 približiti se
 priča: predaja
 prijatelj

ši, lí 里
 hūi laj, hūi cūt, hui dzjà, hui guò
 wén hū, dzin lí
 žên' ši, žên'; dzjao dzi
 ši hó, ši huó
 ho jăo, tú 土
 ku, yin'
 ši, džên' 止; pin fèn, gun' fèn 共分
 fá, fá cjuăn, cjuan lí
 gù y dze, dzee, tjăo lí; dōi dē
 kùn', 'sūí, kun 'sjân
 cun, cjan, cjan tōu
 'sjan gél, fū
 tí cū, tí í, cín'
 tan pân, šan' tăn, ci jué
 džu si, dzún', tún
 dai bjáo, dái lí žên
 juí dzján (liáo)
 džun' dži 中止, džun' duân, bu dzâ 不再
 hua méi dē 华美的
 tun gō, guò, lín'
 hâi; 'sjâ hú
 kua dâ
 cì pjan; šan' tan', pjân, hún'
 'sín'
 mē ši, kân bu cí
 da gâi
 kuaí dăo, kuaí laj dao
 gū ši, tún hua; nín dzjan gū ši, čuau tún
 ju, pên', 'sjân hăo dē, pên' jū 友朋

prijateljstvo	àn, 安 hāo
prijatno!: prijatan	dzàn, hao čí; šun lí dě, jǔ lí dě 有利的
prijevod	fàn l, f wen
primati	šou, dzje šou
primjetiti	kān chu
priroda: prirodno	'sín'; dzě žǎn dě
pristojati: pristojnost	t; lí
prisustvovati	dzaǐ chán', chu sī
pritisak: ugnjetavanje	jà, ja lí; jà po
priznanica	lín wu džēn', šou dzjút
proces	ân, šén pan ân, sô sun'
proći	čút, lí, 'sjǎ, gô, tun gô
prodati	šou, chu šou, chu mâl, mâl 买
produkcija	čán pín' liân', šen' čán, chu čán, dží dzào
profesor	dzjǎo šou
proklet	džou mâ
prolaz	ču žu kóu, šán šuí 山水
proljeće	čùn' tjan, čun' dzí, čun' 查
promjena, promjeniti	bjan dún', bjan huâ, huâ
propaganda	'sjuàn čuan
prozor	čuàn', chuàn' hu
prst: prstenjak	dží tou, šou dží, dží; wu mín' dží 無名指
prtljaga	'sīn lí
psihički: psihologija	'sín lí šán' dě; 'sín lí 心埋
psovati	lí mâ, mâ
ptica	cjao njáo, njáo 鳥
publika	džun' žen, tīn džun', džun'
pukovnik	šan' sjǎo
pun, jedar	mí 密
pušiti: pušač	jàn, čí jàn, čou jàn, sí jàn; sí jàn dže

puška: kugla	čjan', bó čjan'; dzi dân
put: putovanje	có ló, ló; ljuť 'sín, dào ló, ló 路
putnik	ljút 'sín žen, lút kó, lút čen kó
putnički vlak: — vagon	ko če; kó če

R

račun, računati	džân' mu; suân, šó, ló, dzí suan, dzí 計
rad; — umni	gun' dzó, lǎo dun; džu dzó
radio	wú 'sjan djân
radnik: radnica	gùn' žen, gùn, lao dún dže; núť gun' 女工
rakija	šao džjú, bǎj džju 白酒
rana, raniti	šan', šán' kou, šán' hai
rano, ujutro	cín dzáo, dzáo 早
rastaviti se, raskid	lí bjě, kó, tun... lí bjě, bó dzaǐ ây 不再爱
rasti: — iz zemlje	džan' dâ, sôn', šen' 生; chu tú 出土
rat: — voditi: u rat uvući	džan' džēn; da džân; čú bìn'
ratno ministarstvo; flota	bìn' bó; hái džjun 海軍
ravno, pravo	dán, pín dě, pín dán dě 平但的; džēn' 正
razboliti se	šen' bín' 生病
razgovor, diskusija	tǎn, tan huâ, lún
razgovorljiv	ây šuo huâ dě
razjasniti	šuo mīn', čján'
razlika	čút bje, fèn bje
razni	bó tun dě, dò jan 'sín
razmjer	bí lí čí, dâ 'sjáo 大小
razočaranje	ši vǎn, dui ši vǎn
razumjeti, »razumem!«	dún', dún' de, mīn baj; šú, š'
razumljiv: razum	mīn' baj dě, mīn' sjan dě; lí 埋
razvod braka	lí hún, fèn kai džó
rečenica	wěn, júť jan 語言

reći
red, razred
redov
redovan, redovno
referat, referent
reforma
rep
republika
Republika Jugoslavija
restoran
reumatizam
revolucija
revolver
rezati, — nožicama
rezonancija
riba, — svježa, ribar
riječ
riječnik
rijeka, riječni
riješiti, rješenje
rijetko, rijedak
rikša
riža, — kuhana
rizište
rob
roditelji
rodoljub
rodak
rođen, rođenje
rođendan: roditi se

jǔn, jué, gāo su, suǒ, suǒ huà, huà 話
sūi, pǎi, hǎn', bǎn, lè 列
bìn' shì
bú tūn dē; háo háo r' dī
bao gāo, bao gāo zhēn
gāi gē, huà 化
wéi, wéi ba, ba
gōn' ho guó 共和国
gōn ho guó nǎn s' là fu
cān fān guān, cān guān
fèn shì dzhēn bìn' pī, fèn shì dzhēn
gō mīn, gō mīn
shóu cǐan'
dzjé, cjè, djào; dzjén, dzjǎu
gun mǐn' 共鳴
jūt; sjǎn' jūt; jūt zhēn, dá jūt dē
dzūt, jūt, lun, jan, huà 話, jūt jan 語言
dzi dján, dzi ci dján
hō, chǎn'; ho chuàn dē 河川的
dzje dǎ, dzje dīn
dzjan h'ò; si hán dē, shào jó dē
yan li cǎ, zhēn li cǎ 人力車
mí, baj mí 白米, fān
tǐān, shuǐ tǐān 水田
fū lu, nǚ, sīn 囚
fū cín, mu cín, fū mu 父母
āy guo dzhōi dze
cín sú, cín cǐ
chū shèn'; shèn' laj dē, ben jó dē 本有的
shèn' zī 生日, dân shèn' zī; shèn'

rog
roman
ručak, ručati
ruda, rudnik
ruka: rukavica; ruč. rad
rukovodstvo; rukovodilac
Rus: ruski
rupa
ružan

dzjǒ, dzjǎu
čān pjan 'sjaǒ suǒ
ván fān, wu fān; cǐ ván fān, cǐ wu fān
kuan' shì; kuan' shān
shóu; shóu tao; jun shóu 用手
lín dáo, guān lí; lín dáo dze, lín dáo zhēn
ō guǒ zhēn; ō guǒ dē
dūn, 'sjüē dūn, kún, kù lun
chóu, bù háo kǎn 不好看

S

s
sablja
sačuvati
sad, odmah
saglasno
sala
sam
samo
samostalan
samoubistvo
san: snivati
saopćenje, saopćiti
saosjećanje
sapun
saradnik
sasvim
sat: džepni, ručni, zidni
sav
savez: saveznik

dáj, hǎi, hō
ma dào 馬刀
shóu, bao shóu, báo cǐ
y kǎi shì, 'sjan dzǎi, y 'sjǎ dze 一下子
ān dǎo, ān 按
tīn, dā tīn
dzē dzí, běn zhēn, běn shèn' 本身
dǐ shì, bu guǒ, dān 但
dzē lí dē
dzē shǎ
mēn', shuǐ mēn', shuǐ mǎn; dzo mēn'
tùn dǐ, bāo dao, tùn dǐ bao
tun cín, pèj
fēj dzao, sjàn dzao
gùn' dzo zhēn juān
vǎn cǐuan
bjáo; huaj bjáo; shou bjáo; guā dzhun'
ché, dzhén, cǐuan
līan mēn, tun mēn, huej; līan mēn dze

savjest	līan 'sín
savremeni	šjan dāl dā
savršenstvo, savršeno	vān šān, šī ēr' fen dē; vān éjuan, šī fen
sebičnjak	lī dzē džŭl dže
sekunda	mjáo, mjáo džun'
selo; seljok; seljanka	cùn, 'sjàn' cùn, cùn dze; nūn' mīn; nūn' fu
sestra: starija; mlađa	dzé, dzé dze; méi, mèi mei
Sibir	sī bo lī jā
sigurno	ī dīn, bī, pī 必
sijed; Riđokosa djevojka	baj dē, baj fá dē; baj māo nŭi 白毛女
sijevati	guàn huj, šan šō, šān 閃
sila, snaga	ī līan, lī
silaziti; sjašiti (s konja)	'sjā; 'sjā mà 下馬
simpatija, simpatičan	tun cīn; yn žēn tun cīn dē
sin; — stariji	dze, ēr' dze, līn' lān'; da ēr' dze 大兒子
sinolog	hān sŭē džja
sir	náy, pín' dze
siromaština	pīn, pīn mīn, kò pēj
sistem	džī, džī sjui, džī du
sjaj, sjajan	šān guān, guān 光, mīn' 明
sjećanje	ī šī, huj ī 'sjān, čī
sjediniti	līan dze hō, līan hō, hō 合
sjednica	čān huj
sjesti	dzō 'sja, dzō 坐
sjever; sjeverozapad	béj, péj, béj fan; sī béj fan, sī béj 西北
skakati	tjāo, tjao jāo
skandal	čóu šī
skoro	tō ján', y dján
skroz	tōu, tōu go
skupliti, skupljati	dzī, dzī ho, šou hō, džen' dzī, šou dzī tō

slab; mek	žō, žō dē; dan bāo dē
sladak	tjān, kàn
slavan; slava	guan zūn dē, jó mīn,; guan mīn' 光明
Slaven	sī là fu žēn
sličan	júan' 'sjān, 'sjan sī dē
slikati; slika; crtež	huā; huā 'sjan; tū, huā, tū hua 圖画
slikovit, lijep	hua méi dē 画美的
slijediti	kōu, gèn sul, cūn', sŭi
slijep; sljepoća	mān', 'sjā; mān' mu bīn' 盲目病
sloboda; slobodoljubiv	dzē jū; 'sīn jān dzi jū; āy hao dzi jū dē
slovo, znak	dze 字, huā
slučaj	ān, cīn kuan, ōu žān sīn
sluga	džī juan, 'sjáo dē
slušalica	tīn tūn
služba; službeno	fu wū, džī gūn' vu; guān fan dā 官方的
smetati	da žáo, hai lo, čō, gan dūn
smijati se; smiješan	'sjāo, 'sjāo šēn'; ko 'sjāo dē
smion	da dán dē
smisao	ī sī, ī ssi
smjestiti se	an dzō 安坐
smutljivac	ko wū dē 可惡的
smrt	sē, sī, ssu, sē wān' 死亡
snijeg; — pada	'sŭé; 'sja 'sŭé
snop	y šō 一束
soba	fān', wō fān', džjān 間, wū dze 屋子
socijalizam	šēn hui džui
socijalnost	žēn 仁
sol	lú, jān, bāi jān
Sovjetski savez	su līān
spavati	šŭi, šŭi džjáo, wō

specijalist
spol
spomenik, kip
sporazum
sport
sramiti se
srce
srebro, srebren
sreća; sretan
sredina; centar
Sredozemno more
sredstvo
sresti se
srijeda
srp
stajati
staklo
stalno; uvijek
stan
stanica; — željeznička
stanovati
star
starac; starica
starinski
staviti
stol
stolica
stoljeće
stomak
strah

džuán mèn dzjà, dzjân din zhen
 sîn, yln
 dzî nlan pèj, dzî nlan 'sjan, gú dzî
 hò juè, hò tun, tjǎo jüè
 jûn dun', tj jüi jûn dun'
 hai sâo, hai sùt, bô jao î sêi
 'sîn dzan, 'sîn 心
 ĩn dze, ĩn, ĩn (džl) dè
 fû, sîn fu, câo hòu; sîn fu jun dè, džl 吉
 džûn' 中, jan' 央; džûn' sîn 中心
 dī džun' hái
 džl lyáo, nâi, džl
 cào, jüi, fèn'
 'sîn ci sà, lí baj sà
 lyan dào
 dzal, čân lí, lí 立
 bò lí, bò
 tiǎn tjǎn, bô duan' dè; čǎn' čǎn', jún'
 džô džal, fǎn
 čè džân; h'ó čè džân
 dzal, džja džô, džŋ 往
 kô, lào bô mei, láo 老
 láo žen dzjà, láo žen; láo tâi po, láu
 kô láo dè 古老的
 lí, fân, fân dzal, cùn fan dzal
 džô dze, tǎl
 í dze, kûn dze
 baj nián, šl dzl, šl 世
 dô dze
 dzln kô, pâ, ko pâ, hai pâ

stran; stranac
strana; — knjige
strast, strastven
strašno
straža; stražariti
strepiti
stric: stariji: mlađi
struja: — električna
stvar, roba: tvar, bit
stvarati
stvarno
subota
sudbina
sumnja: sumnjivo
sunce, sunčani
suprug: supruga
susjed
sutra
suze
svadba
svađa, svađati se
svagdje
svaki
svakodnevno
sve: svega ima: svi
svejedno mi
svemir
svet
svestran
sveučilište

fǎn, yan'; wǎl g'ó zhen 外国人
 dzè, fǎn', dī fǎn'; jè, mǎn 面
 zè cin; zè le dè
 lí hái
 čin', džl bàn; ào
 džân dzja ten gùl
 láo bô bo: bô bo; šu šu
 člàn', čuàn; djan lǐu
 wù pín, šl, í fu, 'sǐn lí, dùn' sí 东西; wù
 čuan', cín, čuan' dzáo
 šl dzâi, džen džên', gúo zǎn, šl
 'sîn ci lǐu
 wèi laj. mǐn' jun, jún ci
 hòu; ĩ, ko ĩ dè
 žl tǒu. tâj jan' žžl 日. ta jan' dè, žl dè
 džǎn fu; fù žen, nǐ pēn ju, jui bàn
 lǐn zhen, lǐn dzlín dè
 mǐn' žl tján, mǐn' tján
 lèi, jan lèi
 dze hùn, hun lí, sí jǎn
 tǒu, ku suǒ
 pjēn, ho tao čô
 méi, gò, mei gò, dā fǎn dè, méi dao
 méi tján žl
 hǎi šl; džl jó; dā dzjà
 tou bô kúan, tou y jan'
 júi džou, šl dzè, šl 宁, í taj 以太
 šén'
 ko fan mǎn dè, dò fan mǎn dè
 dā suè, dā suè 'sjáo, šu

svezak: školska teka

svi

svidati se

svila: svilen

svijeća

svinja: svinjetina

svijet: pogled na svijet

svjedočiti

svjetao: svjetlosni val

svježe

evoj

svršeno

y šǒ 一束; ben dze

dòu, du, čǒn', dā džà

'sǐ huan

čǒu ce, băj čǒu ce; sǐ dē

la džū, fà huò suàn, dèn'

džù, šǐ; džù žou

wan guò, šǐ 世; šǐ dze guàn

gùn' ču 供出

mǐn', džào, liǎn'; guan pò

'sjàn, 'sǐn 'sjàn, cǐn liǎn dē

džē dzi dē

bā li, dó, wǎn, wǎn dzje, dzje šǒ

š

šah

šala, šaliti se

šaran

šaren

šećer

šef

šešir

šetati, šetnja

šljiva: — drvo

škoditi

škola

šofirati

španjolac

špijun: špijunaža

štipa

štap

čǐ, sjan čǐ

'sjáo hua

li 鯉

wu guàn šǐ sē dē

tǎn', šǐ tǎn', baj tǎn'

tùn' džjà

máo dze

san bǒ, gǒan' čǒt'; 'sjan jǔ

lí dze, lí 李; mǎi

hǎi

'sjáo, šǒ, 'sjue 'sjáo

kaì cǐ čē

sǐ ban jǎ žēn, žǐ guo žēn

džjan djē; džjân dje hǒ dun'

ín', bao džàn

šǒu džan

štit: — životinja

što

šuma

švercer

šupalj

dǒn pai, kǎn; tjà, dzjà 甲

hǒ, šǐ' mo 什么

šǒ lǐn ce, šǒ lǐn, šǒ sen lǐn, lǐn 林

dzou sē žēn

tun 'sǐn dē, kun 'sǐn dē

T

taj, to: ni to ni ovo

tajna

tajni

tajno: — glasovanje

tako: — mnogo

također

talenat

tama: — tamno

tamnica

tamo: — amo

tanak

tanjir

taoizam

tata

tehnika

tek, upravo

teka

tekstil

tekući mjesec: — godina

tele: telefina

telegram: telefon

temperatura: — klime

teorija

nā (go), džē 这; bu sǎn bu sē 不三不四

bǐ mǐ, dzi mǐ

bǐ mǐ dē, dzi mǐ dē

sē 'sja; bǒ dzi mǐn' tou pjao

džē jan, džē mo, nǎ mo; džē mo 'sjē go

tun jǎn, jē 也, ↑ 亦

bén šǐ, bén lǐn, cǎj nēn, cǎj gǎn, tjān cǎi

hej ān; ān, hēi 黑

lǎo, lao ǐǐ

nā, nā lǐ; wǎn'

sǐ dē, bǒ dē

pan' dze, y pǎn'

dǎo tjǎo, dǎo cǎo

pā pā, bā bā, džja fǒ

džǐ šǒ, dzi cǐ, šǒu sjǐl

džǐ, džǐ šǐ

lǐǎn sǐ bǒ, bén dze 本子

fán' džǐ pín

bén jǔē, bén nǐan 本年

'sjáo nǐu; 'sjáo nǐu žǒu

djan bǎo, djan 'sǐn; djan huā

wèn du, žé, žé, žé liǎn'; fèn' tu 風土

lǐ lun, 'sjue šǒu, lún

tepati: tepanje	kou 扣; kôu dze 扣子
teret	fu dàn
teritorija	guô tŭ 国土
teško: težak	nǎn; dǒn' dē, dǒn' dā, čēn dǒn' dē
teška	kù 姑
težina: — atomna	dǒn' lian; juǎn dze liǎn
tijelo	cjuf gân, tí, šēn' 身
tijesno	džal 'sja dē
tko	šul, šei, šē, šē mo žen 什么人
tlo	tí, tú
točak	lŭn, čé lŭn
točka: — u rečenici	dján, dján dján er'; jé 也
točno, pravilno	'sī, 'sī 'sī (er'), čún; džēn' cjue, pu cō
Tokio	dùn' dzin 东京
top	pāo
toranj	lǒu, lǒu tâj, tá
tradicija	čuan tún, čŭan
tragedija	bèi džui
tramvaj	djan čé
trava	cín cǎo, cǎo 草
tražiti	džáo, sŭn
trbuh	dū dze
trčati	fān', páo
trećina	sàn fen dǐ y 三分之一
trebati	bī sjui, jao, in gai, bī, pī 必
trešnja	jīn' tǎo, jīn tǎo šu
trg: trgovac	šī 市; šàn', gō žen, fān mai žen
trpiti	žen
trošiti	fēi, hua fēi, huà 花
tući, mlatiti	tá, dá, cái, dzī, dzōu

tuđi, strani	fān, tà žen dē, bǐē žen dē, ta guò dē
tuga, tugovati	ju mēn, jù čou, bej šān; fān mēn
tunel	sul dào, dī dao
turist	lǐuī 'sīn dže
tuš: tinta: tintarnica	mō; mō šul; mō šul pīn
tuzemac	tū žen, bēn dī žen
tvrd	īn' dē, džjan īn' dē, gū tī dē

U

u	dzāj, nei, dào, šān' 上
ubica	'sjùn' šou, šā žen fān
ubiti: ubistvo	šā, ša hāi
ubjeđenje	cjue 'sīn, 'sjan 'sīn
učenik	'sjüē šēn'
učenjak	'sjüē džē, šù žen, šī 士
učitelj	ši, láo ši, ši fŭ, dzjáo juan (ši)
učiti	dzjáo šou, 'sjüē 'sī, žen', njan du šù, sjüē
učtiv	dzun, dzē sī dē, ljūr 'sīn
ući	čīn lǎi, zŭ 入
udovac, udovica	guàn fu; guá fu
udžbenik	dzjáo ko šù
ugao	jŭi, dzjáu, dzjaŭ lō
ugladen	jēn
ugodan, prijatan	jŭ lī dē 有利的
ugušiti se	mēn sē
uho	ér' dó, ér' 耳
ujedinjenje	ju dzīn
ujutro	dzáo, mīn', dzáo šān' 早上, mīn' žī 明日
ukaz; ukazati na...	fá līn; ... dǐ ču 指出
ukrasti	tòu, dào

ukrcati se

ukupno, svega

ukusno

ulaz

ulaznica; — za kino

ulica

uloga; — kazališna

ulje

umiriti se

umivati se

umjetnik, umjetnica

umoliti

umoriti se

umrijeti

uništiti; uništenje

unuk, unuka

unutaranjost

uoči

uopće

uostalom

upliv

uposliti se

upotrebljavati

upoznati: — se

uprava

upravo

ured

u redu!

usamljen

usmeno

šan' čuān

bīn 并, y guān', guān' dǐ 共計, bīn cè 并且

háo cǐ, háo cǐ de 好吃的

tūn lóu, mēn kǒu 門口

pǎo; ǐn pǎo, sǐ pǎo

dze dào, dze dào lóu, hū tūn'

dzô jun; dzjũ se

jũ, jũ

fān' 'sín, pín 'sǐ

sí, sǐ lián

ján juan; nǚ ján juan; huā dzja 画家

čín', cín', cín 請

fǎ, lǎo, lao léj, pīn dzjuan

kǒu, mǔ, bū cǎi, ssé 死

mǐ, 'sǐao mǐ; dzjan mǐ

sùn dze er'; sùn nǚ

něj bu, lí tou, lí mǐan 里面

dzo tjǎn, dzaj cǐan jē

hèn ben, sū, dā fan', y bán, gùn' 公

šun bjān, šun bjān šuò š'o

cǐuan vei ǐn 'sǐan

čù lí

tél jǎo, šǐ, šǐ jūn', jūn' 用

šèn'; žēn šǐ

džēn fu, guan lí

džēn šǐ, ān džāo 按召

čú (dze), sò, dzjũt

hai háo, tó, y tjē du háo

dàn du, gu dân

kóu tou dē, kóu tou šan' dē

ušne; usta: njuška živ.

uspjeh

uspješno

uspomena

ustati

ustrijeliti

ušće

utisak; — dobar

utorak

utrka

utvrda

uveče

uvjek

uvjeren; — u se

uvod, predgovor

uvoz

uzalud

uzbuna

uzeti

uzbuđenje

uzjašiti

uznemiren

uzurpator

užeći

vaditi

val

valuta

van; vani; vanjski

dzul čūn; dzul, kóu 口; bí mǐan 鼻面

čen gùn', čēn dzi, gùn', lí

dzǐ 吉, dzi lí dē 吉利的

hu jǐ, hu jǐ 'sǐán

lēj, pǐ dzjuan, cí laj

fa cǐàn', šǐ

ho kóu 河口

jǐn' 'sǐan, kan 'sǐan; lián' háo jǐn 'sǐan

'sǐn' cǐ ēr', 'sǐn' cǐ lí baj ēr'

dzǐn dzóu

báo lej

wán, wan šān', hēj 'sǐā 黑下

čǎn' čǎn', 'sǐān' lǎj, jūn'

'sǐn 'sǐn; dzē 'sǐn dē

'sǐũt, 'sǐul jǎn, 'sǐul wēn

šũ žũ, žũ kóu

bũ sǐ baj bǎj (dē), baj bǎj dē 白白的

dzǐn bāo, bu àn dē

jēn, tǎi, na hō, í 以

hún luan

ma šān'

dzjào dzǐ dē, džao dzǐ, dzjào dzi 'sǐn cǐn

pā, cǐn lǐũt dže

žǎn, džao huó

V

tùl čũ, tò čũ, la čũ

bò lan, bò tǎo, bò, pò 波

gō bí, tun gō, dzin, dzin bí

džǐ wǎi 之外; wǎi; wǎj mǐan dē 外面的

Vanpartija	dán wǎ dè 2én
vaš; Vaš	ní men dē; nǐn dē, gúej, kùej, gúy
Vašington	huā šen' dūn
Varšava	huā ša 华沙
vatra; vatren; pren. sm.	huó 火; h'ò dē; lē, že lē dē, h'ò jàn dē
vaza	hua pīn'
važan	džun' jào dē
važno	jào cīn, džūn' jao sīn, dā da dī, kuan 'sī
veče	wán, wan šān', mǔ, zǐ 夕
večera	wán fan, cǐ wán fan
već	í dzīn, í je dzīn, í, cǎn'
večina	dā do šu, dò šu, lò šu
vedro za vodu	šui tún'
veličanstven	gun' wéi dē
velik	dā dē, dā 大, tai 太
Veliki tihi ocean	tāi pīn jǎn'
venerična bolest	'sīn bīn', huā lǐū bīn'
veoma, vanredno	hén, dzī, tīn, dīn, šèn, tai tai, dzūl, gò fèn
veseliti se: veseo	kài 'sīn, 'sī, lō; kuāi le dē
vezati	čie, šū 束
vi: Vi	ní men, džū vèi; nīn 您
vid: izgled	jān' dze; wāi mao
viditi, opažati	đžjáo đžjān, juí đžjān, đžjān 見, kàn 看
vidljivo	mīn' (sjan dē), ko đžjān dē
viđenje: do viđenja	đžjān mjan; dzađ đžjān
vihor	súan fèn'
vijavica	bāo fen sjüé
vijek: čitav vijek	ši dzí, ši 世; y šèn' 一生
vika, vikati	žò nāo, nāo, zán'
vinograd: vino	pū tao juān; (đžjáu) đžju, yú, đžjú 酒

violina: — virtuoz
visiti
visok
više; više-manje
vitez
vizitkarta
vječni, vječno
vjera
vjernost: vjeran
vjerovati
vještina: vještački
vjetar
vježba: vjđžbati
vlada: vladar
vladati: vlast
Vladivostok
vlasi
vlastiti, svoj
voće
voda; vodeni
vodeni konj; — put
voditi
vodopad
vodovod
vojnički
vojniki
vojskovođa
vol; krava
voliti
volja

tí cīn; nèn šou
 guā
 gào, gào dē, gao dū dē
 gēn, gen dò; dò do šao šào 多多少少
 džūān šī
 mīn' pǎn
 jún' juān dē; jún' júān
 tjāo, cǐāo, 'sīn tjāo, 'sīn ján, dzun cǐāo
 í, 'sīn 信; džūn' šī dē, džūn' 忠
 'sjan 'sīn, 'sīn, 'sīn ján
 í šu, dzi cǐáo; žen gūn' dē 人工的
 fèn' cǐ, fèn' 風
 kō, bjē; lì
 džēn fu, guó đžjā 国家; wan', džū 主
 džēn'; džī dū
 hái šen wèi
 fá, tōu fa, mǎo 手
 sì zhēn dē, dzē dzī dē, gu jǔ dē, sē dzīē
 guó dze, guó
 šuē, lì, šuí; šuí dē 水的
 šui nǐū; šui lū (dao)
 jīn, dáo, jīn dao, šuāi
 pū bu, šui lō
 šui mēn, šui džā, dzē laj šuí
 dàn bīn' dē, wú, đžjūn jun dē
 bīn', pīn, bīn' šī, đžjūn zhēn, džān šī
 džān lüē đžja, đžjān đžjūn
 nǐū; žū nǐū, mu nǐū, mu naj nǐū
 ljuan āy, ten' āy, āy, āej 爱, hào 好
 í džī, džī 志

voz; voz ide
vrabac; vrana; gavran
vrag; vrag s njim !
vrata
vratiti se
vreća
vrh
vrijeme
vrlina
vrt
vrtiti se
vrtoglavica
vruće, vrućina
vući
vuk
vulkan

da chè, le h'ò chè 列火車; ho chè kal wan
 ma 'sjáo; wu jà; lao jà
 mó guy dze, mó guy, gúej, gúy 鬼; la dào
 hù, mèn
 hùl laj, hùl cùt, hùl đzja, fán, kwl, hùl 回
 dái, dáj dze
 šan' tóu cí hou, šan' mjan, đzjan 尖
 tjan ci, ší, gùn' fù 工夫
 hào cù, žen, 仁, èn ây, dè 德
 jüan, huá juan
 jùt
 tou jón, tou jón hun
 năn huó, năn nūan huó, žò; šú
 là, là liáo
 lăn'
 ho huó šan, huó šan 火山

Z

za
zabavljati se
zaboraviti
zabranjeno
zadovoljstvo
zadržati
zagonetka
zainteresiranost
zaista, stvarno
zajedno
zajednički, opći
zakletva

wêl, wêl la, ti, dza, hua 花
 šuó hua, ču ér'
 la 'sja, wân' 忘
 dzín dži (dě)
 cùt, pín àn 平安
 dzu dži, hò, džén' 正
 mī, mī jūt
 guan 'sín, 'sín wei, 'sín cjuí, lín, jo cjuí
 liăn', súín, ší
 gún', tün', y ku er'
 gun' jó dè, gun' gún' (共公) dè, dzi tí dè
 ší jan, sjan ší

zakon; - prirode; zakonit fá, lút, ljuí; dzé žan ljuí; ko lí dè 合理的
zakopati mǎi 埋
zakopčan biti kà bu kài, kòu šan' 扣上
zakuska 'sjao čí 小吃
zalaz sunca žži ló, taj jan' ló
zamišljen; zamisao čou ssi dè; dzi móu, 'sín dzi 心計
zamjeniti huân, dâj
zamoliti džén cju, 'sjüi wên, cín', čín', cín' 請
zamotati pào
zanat; zanatlija šóu gun' jè; šóu gun' gùn' žén
zanimanje dži jè, gân, cun ší
zao 'sjün' juân, wò, wò dè 惡的
zapid 'sì bô, 'sì fan, 'sì 西
zapoliti dján huó, žan (h'ò)
zapovjed, zapovjedati ší, lín', fò, fen', pâl, paj cjan' mîn' 命
zar ?; zar ne ?! năn dao; dól bu dól
zarađivati džén' cjan
zarazne bolesti džüân žan bîn', 'sín bîn'
zarobiti; zarobljenik fu ló, jót; sîn 囚
zasluga; zasluženo gùn lao; gun džén dè 公正的
zaštita, zaštititi báo, báo wej, hò wèj
zašto ? wei sên mo
zato ! só y, in wei
zaustaviti se dži, džun' dži 中正
zavjesa; — spuštена mó, mân, mân dze; bi mó
zavojevač džén fù dze, cín ljuí dze
zavoliti lüitan mó, ây šan'
zbir, suma, zaključak bîn, bîn ce 并且, y gun', gun' dzi 共計
zbog wêl, wêl la, dào
zbogom čín' liáo

zbor	hú, 胡 jī
zdravlje	shèn tí, dzjan kàn'
zdravo !	nīn hao 您好
zec	jíe mào, tǔ, tǔ dze
zeleno, zelenje	lǐjū dē, lǐjū se dē; cín' cāi
Zemlja: zemlja	dí; fàn', lǔ, nī tu, tí, tú, tǔ 土, guó 国
zgodan: — (čovjek)	ko jūn dē 可用的; jǔ jūn dē 有用的
zemljotres	dī džen
zenit	tjan dín'
zid: Kineski zid	chǎn', bī, cjan bī; wān lí chān chēn'
zima: zimski	dùn' tjan, dùn'; dùn' tjan dē 冬天的
zlato: zlatan	dzín, dzin dze
zločest: zlo	wō dē, wō y dē; wō shì, wō
zmaj	lūn'
zmija	shē, chān' chūn'
značaj: značajno	jī, 'sín dǐ; da dā dē, da dā
znak, signal, simbol	bǐao dǐ, dǐ hao, 'sín hāo, huà 画, tú 图
znamenit	jǔ mǐn' dē 有名的
znati	zhēn' dē, dǐ dao, tun 'sǐáo, 'sǐáo dē
znojiti se	chū hān, hān, hān í
zračni; — zračna flota	kùn (dē), kùn džun' dē; kun džjùn 空军
zraka	guàn' 'sjan, guàn' 光
zrno	džún' dze
zub: — boli	yǎ; yǎ tūn'
zvati se: zvati	dǐjāo, jǐe 曰; hū, hao džāo, džāo 召
zvijer	shōu, jé shōu, jíe shōu
zvijezda: meteor	'sín'; jun' sín'
zvijezda petokraka	wú džjaú 'sín'
zvonce; zvoniti	lín' 鈴; ān men lín' 按門鈴
zvuk	'shēn, 'sǐán 'shēn, ín, ín 'sjan, 'shēn ín

žaba: žabokrečina	wà, hǎ ma; sǐe shǔi 死水
žaliti: — se	à, hòu huí; shēn sǔ, kun sǔ,
žalost: žao mi (ga) je	mēn er'; wó hen líán' sǐ tà, hen ko sǐ
žarko, vatreno	huó dē, huó lí dē
žarko u pren. smislu	zhē lē dē, huó ján bàn dē
ždrijebe	ma džjūi, 'sǐao má
žeđ, žedan	kó, kó hòu, kou kó
želiti	sǐ wan', wan', 'sǐán, jáo, jǐ, jǔán jī
željezo	té, tǐ
željeznica: — stanica	tē lǔ, huó chē; h'ó chē džán, (fan)
žena, moja žena	nǔi zhēn, nǔi 女, fū 妇; nēi zhēn, džjān nēi
ženka (životinja)	pín, mú dē, mú 母
ženiti se	dze hūn
ženski, — spol	fū nǔi dē nǔi zhēn dē, nǔi nǔi; nǔi 'sín
žito, želi	džuan džjā, líán shì; í
živjeti	shēn' cùn, shēn' ho, cùn dzai, shēn' mǐn
život, životne snage	mǐn', shēn' gó; shēn' mǐn lí
životinja, — divlja	shēn' kóu. dzja (shēn') chǔ; yé shōu, (jǐe) shōu
žičice, — upaliti	ján hó, h'ó chǎ, dzē laj huó; shān jáo
žuriti se	dǐ, gān mǎn', gān dǐ mǎn
žuto	huǎn', huǎn' sē, hwǎn' sē dē
žrtva, — žrtvovati	sǐ shēn', sùn shì; sē, sǐ shēn', kùn' 供

Q P A S K A: Sve diftonge nismo uspjeli označiti. U riječima gdje su naglašena dva uzastopna samoglasnika znak je da se radi o diftongu. Samoglasnici su redovno vrlo kratki, naročito kada se nalaze između dva suglasnika. U dvoglasnim riječima samoglasnik na kraju je nešto duži, izuzev ako je suglasnik duži. Suglasnici su najčešće mekši, a rijetko kad duži od naših,

KINESKO - HRVATSKI RIJEČNIK

složen po „korjenima“ od 214 standardnih kineskih slova - znakova.

1. jedan

一 jedan
丁 individum, čovjek čavao**
七 sedam
下 dolje, ispod, sići, niz
上 gore, na, nad, penjati se
三 tri
不 ne, nije
世 svijet, vijek
且 i, osim toga, još koliko
并 zajedno, ukupno*

2. okomiti znak

丨 okomiti znak
中 sredina, usred, susret

3. točka

丹 crveno
主 domaćin, vladalac, gazda

4. okomito lijevo

之 íci, genitivna čestica

5. znak desetnog reda

乙 svinut, mitološki znak
乞 moliti

吃 jesti
九 devet
也 također, da, točka

6. kuka

了 svršeno, riješeno, gotovo, kraj

7. dva

二 dva
五 pet

8. pokriti**

十 pokriti**
亡 izgubiti, otići, nestati
亦 i, također, ipak
京 glavni grad, naselje

9. čovjek

人 čovjek
仁 socijana dužnost čovjeka
付 dati, predati, platiti
以 uzeti, upotrijebiti, kroz, po
他 on, drugi
仲 srednji brat
任 ured, preuzeti (na se)

但 ali, samo
位 položaj, služba, sjedište
供 žrtvovati, štovati
信 vjerovati, pismo, povjerenje
倚 nasloniti se

10. čovjek**

兄 stariji brat
光 sjaj, zraka, bljesak
兒 sin, dijete, dečko

11. ući

入 proći, nastupiti
全 potpuno, sve, po
兩 dva, oba

12. osam

八 osam
公 javno, otvoreno, službeno
六 sedam
共 skupa, kolektivno

13. pustinja**

□ pustinja
再 opet

14. pokriti**

15. led**

冬 zima

16. klupa

17. kutija**

□ kutija**
☒ zao, koban
出 izaći van, iz

18. nož

刀 nož
分 dio, dijeliti, zvanje, odjeljenje
列 red, redovit
利 korist, uspjeh

19. snaga

助 pomoći

20. zamotati**

21. žlica**

匕 žlica**
化 promijeniti, reformirati
北 sjever

22. ormar**

□ ormar**

23. sakriti**

匹 komad

24. deset

十 deset
千 tisuća
南 jug

25. proročište

26. pečat**

27. pećina**

28. sebičan**

去 ići, proći

29. ali

友 prijatelj

30. usta

□ usta, gutljaj
召 pozvati, nagovoriti, zvati se
可 moći

古 pradáavno, staro
区 ne moći*
右 desno
合 ujediniti
吉 sretan znak, sreća
名 ime
和 sloga, i, također
命 zapovjedati
哭 plakati
問 pitati, pitanje

31. ograda

□ ograda**
囚 zarobljenik
四 četiri
回 vratiti se
国 država, domovina
圖 slika, crtež, plan

32. zemlja, tlo

土 zemlja, tlo
坐 sjediti

33. naobražen čovjek

士 učenjak, oficir, činovnik

34. slijediti**

35. polako ići

頁 ljeti

36. več

夕 več
外 vani, izvan
多 mnogo
夜 noć

37. velik, visok

大 velik
夫 čovjek
太 veoma, uzvišeno
天 nebo, dan
失 manjkati, izgubiti, nedostajati
奇 čudan, rijedak
央 sredina
亥 malešno

38. žena

女 žena, kći, djevojka
好 dobro, rado, voliti
如 odmah, kao
姑 tetka
宴 žena, supruga
妇 žena, domaćica*
娘 gđica

39. dijete

子 dijete, sin
字 slovo, znak

40. krov**

→ krov
安 mir, sreća, je li?
宜 pristojnost
官 činovnik

家 kuća, obitelj, cjelina
密 gusto, tusto, tijesno, intimno

41. kineski col

42. malen

少 malo, mlad

小 malen

尖 oštro, vrh

43. bogalj

44. lešina

屋 zgrada, kuća

45. izdanak

46. brdo

山 brdo, brljeg

岸 obala

島 otok

47. struja

川 struja, tok

州 kotar, okrug

48. raditi

工 rad, radnik

左 lijevo

巫 čarobnjaštvo

49. sam, osobno

50. kapa

巾 kapa, marama

市 trg, grad

师 učitelj, majstor, oficir*

51. grb

干 grb, štit

平 ravno, mirno

年 godina

52. malen, nezreo

53. kosi krov**

54. krenuti na put**

55. sklopljene ruke

56. sulica

57. luk

弓 luk, okuka

58. svinjska glava**

59. kose **

60. korak **

往 pomaći se, zadržavati se, stan

德 vrlina

61. srce

心 srce, nazor, osječaj

必 bezuvjetno, treba, morati

志 namjera, volja

忘 zaboraviti

忠 odan, lo'alan

思 misliti

惡 zao, ljut, loš, mrziti

爱 ljubav, voliti

怨 mrziti

62. koplje

我 ja

63. jednokrila vrata

64. ruka

手 ruka

扣 kucati na vrata, stol i slično

指 prst pokazivati

按 za, po, na, pomoću, rukohvat

65. grana

66. udarati

故 pratvar, ranije, pradavno

67. književnost

68. prostorna mjera

69. sjekira

斯 oval

70. predjel, upravo sad

方 strana svijeta, baš

71. bez, nije

72. sunce

日 sunce

明 jasno, svijetlo

旦 zora

坦 jutarnje rumenilo, horizont

早 rano

查 proljeće

73. kazati, zvati se

曰 reći, glasiti

書 pismo

74. mjesec

月 mjesec (na nebu i u godini)

有 imati

朋 prijatelj

75. drvo

未 kraj, izlaz

本 konačno, korjen, tekući

李 šljiva

束 uvez, svez

林 šuma

东 istok*

76. nedostajati

77. prestati

止 prestati, stati

正 stajati ravno, pravo

78. ljutnja

死 umrijeti, smrt

79. ubiti**

80. priloška oznaka

母 mati, ženka

每 svaki pojedini

81. sravniti, poravnati

82. kose

毛 kose (na glavi)

83. obiteljsko ime

民 narod

84. dah

85. voda

水 voda

沙 pijesak

汽 para, plin

河 rijeka

波 val

海 more

凉 hladno, osvježujuće

游 plivati

86. vatra

火 vatra

☞ katastrofa, nesreća, požar, itd

無 nemati, ne biti, ne, bez

87. nokat

88. otac

父 otac

89. mješavina

90. okvir	108. zdjela
91. trun, čestica, listić i sl.	109. oko
92. prednji zub	目 oko, oči
93. goveče	盲 slijep
94. pas	眇 Jednooki, ćorav
95. tamno	看 gledati, čitati, posmatrati
96. dragi kamen	且 daleko
王 vladar, kralj	110. bojna sjekira
理 razum, red	111. strijela
97. bundeva	112. kamen
98. crijep	石 kamen
99. sladoled	113. duh, božanstvo
生 živiti, roditi se, rasti	礼 obred, činodejstvo
100. rasti	114. trag**
101. korlstiti	115. zrnje
用 upotrebljavati, koristiti	秋 jesen
102. polje	116. rupa
田 polje, rižište, oranica	空 na, po, posredstvom, prazno
甲 prvi znak desetnog reda	117. stajati
由 iz, od, izaći pred	立 stajati na mjestu
亞 Azija	118. bambus
圖 slika, crtati, pismo	119. riža
103. štof	米 riža, razni zrnasti plodovi
104. bolest**	120. svila
病 bolestan, bolest	紙 papir
105. noga**	121. roba
106. bijelo	122. mreža
白 bijelo, jasno, čisto, prazno	123. ovca, koza
107. koža	美 lijep, ugodan
皮 koža, površina	124. perje

125. star	141. tigar
老 star, vremešan, poštovan	142. crvi, insekti
126. priloška oznaka	143. krv
127. plug	144. ići, činiti, prolaziti
128. uho	行 ići, činiti, prolaziti, trgovati
耳 uho, uzvik	行 red, linija, podružnica
聞 slušati, čuti, osluškivati	145. odijelo
129. kist	146. zapad
130. meso	西 zapad
131. ministar	酒 vino
132. sam	147. viditi
133. prispjeti	見 viditi, gledati, vidljivo
134. prangija	149. riječ
135. jezik	言 riječ, govoriti
舌 jezik (u ustima)	話 govor, jezik
136. nasuprot, vis-a-vis	語 jezik, riječ, razgovarati
137. brod	計 računati, brojiti
舟 brod obični	請 moliti
船 čamac, brodić	謝 zahvaljivati
138. granica	150. dolina
139. boja	151. žrtveni šal
色 boja	152. svinja
140. biljober	153. gmizavac**
花 cvijet	154. dragocjenost
苦 gorak	买 kupovati*
英 heroj, junak	155. crveno
草 trava	156. pješice
华 cvijet, rascvjetano	走 pješke ići, trčati, letjeti
万 deset tisuća, opće, cjelina*	157. noga
卅 deset tisuća**	足 noga, dovoljno, sposoban, hod

路 put, cesta	176. lice
158. tijelo	面 lice, vanjšina, izgled
身 tijelo, trup	177. koža činjena
159. kola	178. koža
車 kola	179. češnjak
軍 vojska, utaboriti se	180. glas
160. gorak	181. glava
161. zvijezde zodijaka	頁 glava
162. napredovati**	182. vjetar
163. gradsko područje	風 vjetar
164. alkohol	183. letjeti
165. rastanak	184. jesti, hraniti se
采 rasti se, lučiti	185. glava, najvažnije
166. kineska milja	186. miris
里 milja. unutar, hatar	187. konj
167. metal, zlato	馬 konj
168. dužina	188. kost
169. vrata	189. visok
門 vrata dvokrilna	190. perčin
間 međuprostor, soba, između	191. prepirati se
閑 napustiti, prazno	192. biljober
閑 spustiti	193. tronožac
閑 munja	194. zloduh
170. hum	鬼 demon, vrag, đavo
171. uspjeh	195. riba
172. grmuša, carić	196. ptica
173. kiša	鳥 ptica
雨 kiša, kišiti	197. sol
174. plavo, sivo, zeleno	198. jelen
175. nije u redu	199. pšenica, žitarice

200. konoplja	207. bubanj
么 što*	208. štakor
201. žuto, smeđe	209. nos
202. proso	鼻 nos
203. crno	210. skladno
黑 crno	211. predni gornji zubi
204. vez, vesti	212. zmaj
205. žaba	213. kornjača
206. tronog	214. frula

U isti sistem ulaze i višesložni pojmovi, kao na primjer:

1 不好 loš	38 女兒 djeca
上年 prošle godine	好看 lijep
并且 osim toga	姑娘 gospođica
2 中国 Kina	42 小屋 kiosk
9 人士 ljudi	小心 opreznost
他的 njegov	51 年少 mlad
以南 prema jugu, južno	72 日子 datum
17 出土 iskopati	明年 iduće godine, dogodine
出身 iskrnuti	74 朋友 prijateljstvo
30 名子 ime, naziv	有人 netko
合理化 racionalizacija	75 东西 stvari
32 坐下 sjesti	82 手病 defekt, neispravnost
37 大家 mi svi, kolektiv	85 水田 rižino polje
失去 gubitak	100 生的 sirov
大多 vrlo mnogo	169 門生 sljedbenik, učenik

* Pojednostavljeni najnoviji znak

** Stari znak, sada već van upotrebe

Važnije vježbe

a) Upotreba pridjevnog nastavka **dě** 的:

Ni ši na-er'-**dě** žen. (Ti si „otkudajući“ čovjek, tj. odakle si). Dže ši tun-dži-**dě** dun'-si. (To su stvari druga). Dže ši bu-ay-šuo-**dě** žen. (To je ne voleći govoriti čovjek, tj. to je šutljiv čovjek). Liu-su-fan gu-nian' **dě** 'sin-li da. (Prtljaga gđice Lju Su-fan je golema). Jo dzo-**dě** žen man'. (Čovjek koji sjedi je slijep). Dže-li jo y šu-mai-**dě** djan. (Ovdje je jedna knjižara). Dzo-tjan laj-**dě** žen ši vo-dě ba-ba. (Čovjek, koji je juče došao, je moj otac). Cao lao-je-**dě** er' dze min'-tjan guo šen'-ži. (Sin gospodina Cao sutra ima rođendan). Vo kan-**dě** ši džun'-wen bao. (Novine, koje čitam, su kineske). Dže-go dun'-si ši vo-mai-**dě**. (Ovu stvar sam ja kupio). Vo-men dan-džun' mei-jo jui-šuo yn'-guo-hua-**dě**. (Između nas nema ih koji govore engleski).

b) Genitivna čestica **dži** (iz jezika wen-jan) 之:

Guo-đja-**dži** y wei ho-pin er'-dou-džen. (Jedna od država bori se za mir). Baj-fen-**dži** san-ši. (Od sto dijelova tri. deset, tj. 30%). San-fen-**dži**-er'. (dvije trećine). Čul-nian-**dži** džun' vo bin'-la. (Lani sredinom godine sam se razbolio).

c) Upotreba općih brojeva:

Osobe se broje na broj sjedala **wei**. Y wei tai-tai = jedna dama. Životinje se broje na komade i parove **pi**, glave **tou**, ribe na repove **wei**. Odijela se broje na puce **tin**, noževi, sablje i žlice na zahvat **ba**, rijeke, potoci na put **dao**, satovi na koplja **tjen**, crkve, grobovi na sjedala **dzo**, knjige na osnov **ben**. sobe

na međuprostor **džjan**, novac i druge mrtve stvari na komade **kuaj**, noževi i žive stvari na usta **kou**, a opća brojna imenica za ljude **go** ↑, sve se više upotrebljava i za ostale stvari.

Y go žen. (Jedan čovjek). **Lian' go žen.** (Dva čovjeka). **Ši er' go žen** (Dvanaest ljudi). **Di-san go žen** ši fen tun-dži. (Treći je bio drug Fen). Vo jo **lian' ben-šu**. (Ja imam dvije knjige). Ta **liu-laj nian**. (Njemu je oko šest godina). Vo gun' **lian'-go** do lue. (Ja radim preko dva mjeseca).

d) Radnje sa jū, mej-jū:

Šul mej-jo šu. (Tko nema knjige?). Vo mej-jo čl-bao (Nisam se sit najeo). Ta mei čl dzao-fan. (On nije doručkovao). Dže-li mej-jo žen. (Ovdje nema nikoga). Vo-jo 'sin-li. (Ja imam prtljagu). Ni jo šemo dun'-si. (Kakve stvari imaš). Na-go žen mej jo čjan. (Onaj čovjek nema novaca). Ta mej-jo kan dže ben-šu [On nije čitao ovu knjigu]. Ta jo mej-jo šu; Ta jo šu mej-jo; Ta jo šu mej-jo šu. (Ima li on knjigu).

Nikada se ne može reći bu-jo.

e) Radnje sa ši, bu, bu-ši:

Ta ši dze-šen'. (On je student). Ta ši-bu-ši dze-šen'. (Je li on student, ili ne?). Ta ši džun'-guo-žen hal-ši ben-guo-žen (Je li on Kinezi ili Japanac?). Dže ši šemo-šu. (Kakva je to knjiga?). Ta kan šu bu kan; Ta kan šu bu kan šu; Ta ši-bu-ši kan šu. (Čita li on knjigu?). Liao-nin ši go hao di-fan. (Liaonin je lijepo mjesto). Vo ši gun'-čan-dan, vo ši nan-s'la-fu-žen. (Ja sam komunist i Jugoslaven).

f) Važnije šeme rečenica:

Ta kan šu. (On čita knjigu). Ma čl dzao. (Konj pase travu). Čl-dzao-dē ma baj. (Konj koji pase je bijel). Ta kan šemo-šu. (Kakvu knjigu on čita?). Ta kan šu ma. (Čita li on knjigu?). Ta kan šu, nin ni. (On čita knjigu, a vi?). Mej y go dze-šen' jo ben-dze. (Svaki učenik ima bilježnicu). Vo hal mej kan šu. (Ja još nisam

čitao knjigu). Dže go dun'-si hao bu-hao. (Jesu li ove stvari dobre). Vo jao dže-go, bu jao na-go. (Ja hoću ovo, a ne ono). Vo jao dzou vo džē dzi dao lu. (Ja hoću ići vlastitim putem). Ta šuo džun'-guo-hua, šuo hen hao. (On vrlo dobro govori kineski). Ta tjan-tjan kan žen: min-ži bao. (On dnevno čita Ženminžibao). Ta ši van-li ma. (Nije li ona Van Li?).

g) Češći, upadljiviji homonimi:

či: jesti, žlica, mjera, samo, statii, nakana, znanje...

fan: jelo, kuća, kvadrat, jedro,...

fu: otac, čovjek, žena, odijelo, platiti, sretan, bogat, opet, objesiti, služiti,...

i: jedan, također, uzeti, rezati, žeti, odijelo, lagano, stolica, već, spremno, nasloniti se, lojalno, službenik, čitav...

go: moći, smjeti, svaki, gost, brat, gram, plod, golub, a...

gun': rad, javno, skupa, stvarno, uspjeh, žrtva...

li: milja, snaga, stajati, razum, korist, korak, šljiva, obred, cipele, vježba, pristojnost, pčela, lisica, unutra, lijep, voda...

mi: čar, riža, svila, med, gust, pun, tajna...

ši: jest, deset, kamen, djelo, povjest, trg, učenjak, vrijeme, svijet, vijek, prvi, početak, biti, godina, istina, činovnik, da...

'sin: srce, novo, pismo, spol, vjeran, oblik, ići, misliti, prezime, povjerenje...

wei: za, zbog, rep, budućnost, činiti, autoritet...

wu: ne, bez, podne, pet, nemoj, ležati, borben, označiti, čarobnjak, itd.

Naravno, treba izbjegavati rebus-rečenice kao: i i i t = službenik također vjerno služiti. Kineski je ionako pun rebusa.

Kinesko pismo

Y đjin (Yi king), najstarija neproučena knjiga kosmogonij-skog sadržaja, pisana je ravnim crtama po sistemu osmice, **ba - hua** 八画. Kvadrat toga daje „abecedu“ od 64 heksagrama. Ta numerička šah-osnova vezana je na simbol svastike i taj-đji-tu. Hermetika dešifrira 8 osnovnih trigrama:

- ☰ muški princip aktivnosti
- ☷ ženski princip inercije
- ☱ božanski apolonovski princip održanja
- ☲ demonski dionizijski princip razaranja i stvaranja
- ☴ linijska pokretačka snaga, energija
- ☵ kosmogonijski okvir, prostor
- ☶ osnovno božanstvo svijeta, vrijeme
- ☷ konačno djelo, dezintegracija, materija

Navodno je legendarni car Fo-'Si (Fo Hi) znao tajnu heksagrama i kombinacijom slikovnog i čvorovnog pisma stvorio kineske ideograme. Nakon više faza usavršavanja, borbe slika i znakova, zadnju redakciju daje robijaš Čin Mo. Najstarija pisma **ku wen** 古文 urezana su na metalu i drvetu. Prije 2.000 godina vrši se štampanje pomoću pokretnih ploča (大 **da**, 小 'sjao čuan wen). Javlja se i nešto poput stenografije **cao šu**, trava-pismo 草書. Čin Mo je osobiti Vuk, njegovo pismo caruje 2.500 godina, kao li šu tj. službeno pismo.

Mandarinska učenost obuhvaća dogme pisane na 上 **šan'** u wen, povijest i filozofiju na 中 **džun' ku wen**, i beletristiku

na 下 'sja ku wen. Sav taj klasični jezik zove se još i wen jan i vrlo ga je teško prevadati na savremeni baj hua 白話.

Još uvijek kao osnov pisma važi 214 standardnih znakova (nekada 540), čije mjesto i broj učenik mora dobro znati. Neki su davno van upotrebe, ali služe za docrtavanje. Znači, koji se najčešće upotrebljavaju za takove kombinacije, jesu: čovjek 人, žena 女, ruka 手, zemlja 土, drvo 木, srce 心, riječ 言, brdo 山, mljka 里, včda 止, riba 魚, krov 宀, 一, odijelo 衤 itd.

Liu šu 六書 dijeli sve znakove u 6 vrsta:

1. Izrazito piktografskog porijekla: sunce 日, mjesec 月, čovjek 人, žena 女, dijete 子, ruka 手, usta 口, oko 目, konj 馬, brdo 山, okuka 弓, vrata 門.

2. Simbolični znaci: sredi- na 央, centar 中, govoriti 言, gore 上, pravo stajati 正.

3. Spojeni znakovi za, najčešće apstraktne pojmove: zapad 西 (ptica na gnijezdu), vjetar 風 (kukac na jedru), kucanje 扣 (ruka sa ustima), jasnoća 明 (sunce i mjesec), zatvorenik 囚 (čovjek u ogradi), pjevati 鳴 (ptica-usta), otok 島 (ptica na brdu), mir 安 (žena pod krovom), dobrota 好 (žena s djetetom), oštro 尖 (dolje veliko gore maleno), pismo 信 (čovjek riječ), slušati 聞 (uho-vrata), pitati 問 (usta-vrata).



4. Slijedi vrst ideograma kombinacija suprotnosti, na pr.: 可 moći, 不可 ne moći; od 由, k 甲; podređeni, predpostavljeni i slično.

5. Čisti ideogrami za riječi naslonjenice, gramatičke čestice, gdje ne pomaže nikakva slikovitost: 也, 之, 而, ovdje bi imali doći i brojevi.

6. Znači koji se crtaju prema najpoznatijem homonimu dotičnog pojma. Ovih ima vrlo mnogo. Žena koju zovemo ku (kao 早 davno) je tetka 姑, žena kao ma (馬 konj) je mama 妈, slovo kao dijete dze azbuka 字; ili čovjek izgovoren kao stajati li 立 znači položaj li 位. Uporedite sami: 仲, 河, 哭, 忠, 花, 供, 汽, 忘 ili 苦 biljka izgovorena kao davno ku.

命 min znači naredba, a znak je složen od: kou 口 usta, ba 八 osam, dao 刀 noževa. Komplicirani znaci su puni divne simbolike, ali na putu pojednostavljenja prvi na udaru. Pošto ima samo 450 standardnih riječi-slogova mora se posegnuti za ove vrsti složenicama: 东西 istok-zapad = stvari, 不好看 ne dobar vidjeti = ružan, odnosno izrazima 五光十色的 od 5 sjena i od 10 boja = šaren.

Znakovi se crtaju tako da svaki zauzme jedan kvadratić □ a počima se odozgo: 一, 乚, 也. Tim redom ide nalme i kinesko pismo (počinjući s desna):

助	人	民	大	三	按	平	买	車	也	国
我	我	志	吉	十	天	再	华	立	北	和
有	中	東	十	天	手	朋	米	的	京	平
少	华	面	二	〇	利	友	林	石	必	会
画	国	的	月	本	用	再	船	多	用	世
請	話	必	本	日	空	安	舟	〇	可	爱
您	的	召	年	子	世	也	分	南	而	太

(Bez dovoljno znakova, kineski tekst nasumce složen, primjera radi).

Pod evropskim uticajem počinje se pisati s lijeva na desno. Brojevi se također sve više pišu na evropski način. Tako umjesto 一万七千 17.000 može se napisati 一七,〇〇〇, ili na primjer 四三,五一六 43.516, 九,〇〇二 9.002.

192	169	146	121	97	73	49	25	1
鬯	門	西	缶	瓜	日	己	卜	一
鬯	阜	見	网	瓦	月	巾	尸	丨
鬯	隸	角	羊	甘	木	干	厂	ノ
鬯	隹	言	羽	生	欠	么	ム	乙
鬯	雨	谷	老	用	止	广	又	丁
鬯	青	豆	而	田	歹	廌	口	丨
鬯	非	豕	耒	疋	殳	井	口	6
鬯	面	豕	耳	疒	毋	弋	口	7
鬯	革	貝	聿	疒	比	弓	土	二
鬯	韋	赤	肉	疒	毛	彡	土	一
鬯	韭	走	臣	皮	氏	彡	土	人
鬯	黃		白	皿	气	彡	土	儿
鬯						彡	土	入

202	180	157	133	109	86	61	36	12
黍	音	足	至	目	水	心	夕	八
黑	頁	身	曰	矛	火	戈	大	門
黼	風	車	舌	矢	爪	戶	女	一
黼	飛	辛	舛	石	父	手	子	ノ
鼎	食	辰	舟	示	爻	支	一	几
鼓	首	走	艮	内	片	文	寸	口
鼠	香	邑	艸	禾	牙	斗	小	刀
鼻	馬	酉	屯	宀	牛	斤	九	力
齊	骨	采	虫	立	犬	方	尸	勺
齒	高	里	血	竹	玄	无	山	匕
龍	影	金	行	米	玉	日	川	匚
龜	門	長	衣	糸			工	匚
龠								十

Arapske brojke su divno otkriće za Kineze, ideogrami sa jednim jednim potezom crtanja. Zato su ih oduševljeno i bez muke prihvatili. Za redovne ideograme ostalih riječi treba još uvijek više poteza, ponekad i do dvadeset.

Kina nije imala književni govor, već samo književno pismo. Tim pismom vođena je osobita, veličajna, kultura, dosegla vrhunac i, po neumitnom zakonu, oboje se na kraju petrificirali. Osvojivši čitavu Aziju još i do danas služi za sporazumjevanje polovini čovječanstva, tako da postoje projekti da se prihvati kao međunarodni pisanj jezik. Međutim...

Da bi dak postao pismen treba poznavati 3.000 znakova što se nauči za 4 godine. Činovniku treba 10.000, a to je 10 godina učenja. Književniku je malo 40.000; mašta docrtava još toliko. Silna se memorija troši u pamćenje znakova. Kinezi su marljivi; 70% nepismenih normalna je stvar.

Socijalistički zamah baca Kinu u prve redove. Novi tempo ne trpi crtanje; arhaiski oblik izražaja spreman je za samostan. Tipkačica radi na 800 tastera, ali ne može majci natipkati telegram; naučni radnik mora ubacivati objašnjenja na stranom jeziku; ideogrami su neodrživi. Na novo pismo se mora preći na to upire budućnost pola milijarde ljudi. Majka čeka telegram. Nikada se više abecedom neće dati izraziti ono što je tankočutni strpljivi Kinezi izražavao znakovima i simbolima, ali zahtjevi savremenog života moraju žrtvovati poeziju.

Staro pismo ima krupne nedostatke: troši vrijeme, zamara mozak, teško se pamti, lako zaboravlja, koči napredak. Međutim ono ima i dobre strane: njeguje strpljivost, daje smisao za ljepotu, izoštrava opažanje i mnemotehniku. Prelaz na novo pismo će promijeniti kineski karakter i otvoriti golemi kulturni jaz između slavne prošlosti i sjajne perspektive. Ali kako drukčije ući u hod civilizacije i ostvariti novo društvo?

Pokret za reformu pisma star je 60 godina. Partija pri svom osnutku 1927. postavila je to kao zadatak. Sovjetski Savez je predložio latinicu. Vlada Republike postavlja reformu kao prvi plan 1950. Odbor za reformu nakon najšire diskusije, izbacuje

konačni projekt u javnost 1925. Sistematski rad na ovom prioritetnom problemu upravljen je u tri pravca:

1. pojednostaviti stare znakove barem do 7 poteza;
2. proširiti jezik baj hua, odnosno pekinško narječje;
3. uvesti glasovno pismo, zapravo latinicu.

Stare znakove može se uprostiti i na manje poteza, time ih sve više pretvaramo u ideograme i lakše je pisati. Takvih je pokušaja već bivalo, ali se ponovno iskomplikiralo. To nije rješenje: ideogrami, bez simboljke, teže se pamte a ne mogu pratiti brzinu života.

Kina ima 21 narodnost. Jezičnih varijanti ima više. Velika je razlika Sjevera i Juga, Istoka i Zapada. Jezik *wen* negdje se kaže *ven*, negdje *un*. Sa 450 nepromjenljivih riječi svaka mala varijanta stvara zbrku. Dakle, prije prelaza na glasovno pismo treba stvoriti jedan jedinstveni govorni jezik.

Tri slova na naslovnoj strani sada su uprošćena na 华話画 i čitaju su savršeno jednako: huà, huà, huà (kineski, jezik, pismo). Hoćete reformu? Reforma se može napisati i ovako: 化. Ovo se također čita huà. Evo prva teškoća fonetizacije. Sada pročitajmo naslov Republike:

中華人民共和國
中華人民共和國

Zhōng huá Rén mín Gòn hé guó

Zhōng huá Rén mín gùng hé guó

Prvi red je staro komplikirano pismo. U drugom redu već su neki znakovi pojednostavljeni. Treći red je napisan novom

latiničom, a četvrti drugom varijantom od ove godine. Po našoj transkripciji to se čita: Džün' ~~ma~~ žën mìn gŭn' hō guō. Nova kineska azbuka ima 26 slova:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m,
n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Tonovi se označuju, slično kao što je označeno u našem riječniku, sa 4 akcenta: mā (meti) má (lan), mǎ (konj), mà (psovati) iz prevelike složenosti prešlo se u preveliku jednostavnost. Premalo dijakritičkih znakova, pa ni za čuveno kinesko č. Zar će se bogati kolor kineskih glasova, koji se od iskona stihijski razvijaju, moći sapeti u 26 slova naše euklidske abecede a da ipak ne dođe do zbrke u bogatstvu homonima?

Ovu teškoću lakše svlađavaju novi, pojednostavljeni kineski znakovi za diftonge. Mi smo na početku jedne revolucije, pa možemo lako proračunati da će stari sistem pasti ali i re tako lako kako će novi izgledati. Navodno je i još jedan slučaj protiv fonetizacije. Profesor Lin Ju-tan', na osnovu česte sličnosti gornjeg i donjeg dijela kineskih slova, konstruirao je kinesku pisaćicu mašinu od svega 64 tastera, mìn' wēi. Mašina ujedno piše latiničom i ćirilicom. Ako je to tačno, korak naprijed i, mašina bi povezala prošlost i budućnost.

Nova reforma će svakako doživjeti mnogo izmjena. Ovu jedinstvenu historijsku prigodu ne smije se propustiti. Šteta je da su Kinezi upoznali glasovno pismo iz prilično nezgrapnih zapadnih ortografija. Naše pismo, uz dopunu pogodnih znakova, vjerojatno bi bilo prikladnije. Mi smo imali Vuka, imamo potpunost akcenata, izrazite nepčane suglasnike, kojima obiluje kineski, imamo i dva pisma iz kojih bi se dala izvesti kombinacija bliska latinici i ćirilici a da svojim oblikom donekle sačuva i stari ukus. Najpotpuniju transkripciju izveo je pedantni Nijemac Seidel posluživši se upravo našom latiničom.

Ove godine đaci u školama svečano počinju učiti novo pismo. Početi se mora, ostalo će riješiti vrijeme. Socijalistička revolucija je rijedak historijski događaj i jedino takav dozvoljava Kini ovako grandiozan zahvat.

Glasovno je pismo neophodno za jezike sa promjenljivim riječima. Japanci su pod pritiskom ovakve nužde kineskom pismu dodali pomoćno glasovno pismo. Kineski je ostao u drevnim korjenitim oblicima a baš za takav jezik pogodniji su ideogrami i slike. (To najbolje znadu kineski slajari). Ideogrami su nemogući zato što se pomoću njih neda izraziti nove pojmove što ih nauka sve više u vidu plime, i tzv. internacionalni riječi, donosi. Kina bi zaostajala. Izlaza nema: ili glasovno pismo, ili tuđi jezik.

Približan pregled suglasnika:

j	r	m	n	l	p	f	h	k	s	š	c	č	ć	t
j	.	m	n	l	p	f	h	k	hs	š	ts	kč	ć	tj
.	.	.	.	.	.	.	.	k	.	.	c	č	č	thj
y	.	.	ng	ly	pb	w	h	q	s	šš	cz	thč	đ	t
.	.	.	.	.	.	.	.	kh	ss	ž	dz	čž	đzj	th
.	.	mj	nj	lj	b	v	hg	g	sz	žž	dzz	džž	dz	d
.	ř	.	nj	lj	b	v	.	g	z	ž	dz	dž	đ	d

Predložene vrste samoglasnika:

○	i	u	ü	
a	la	ua	.	白
o	.	uo	.	
e	le	.	üe	話
ai	.	uai	.	
ei	.	uei	.	
ao	lao	.	.	字
ou	lou	.	.	
an	lan	uan	üan	
en	ln	uen	ün	母
ang	lang	uang	.	
eng	lng	ueng	.	
ong	long	.	.	

Pročitajte ove redove i nadite eventualne griješke:

每一个南国字生必看这本书○

父老，夜黑，島鳴，姑哭，主語，鬼惡，兒子宜，兄愛朋友，
仲游河，主命，宴按召子，船古老，他的屋子小，你有什么东西，
馬匹吃草，吃草的馬白，鳥之毛美画○日本人买了米○田夫亦工
人○下船的水手年少，师干立正○田夫坐了，騎驢可以坐家里，父
按門鈴，兒子生病，姑娘坐汽車，妇女回家，請足○四面右左死水
○日央空世間○占色少女○

我国大河，我看中信，您回去路且，王李門姑娘的行李多，
她美她光名○秋之中行舟北海，斯冬生凉，日出，北京且万里以东
○北方太多，日子多光火，去了海上的凉風，日上的亞平宁汽，但
明月却不天明的安也○

您愛朋友，有女往沐，(問)屋面好么○必用土也用石○工夜
也日子○全助你○中民德好不再囚○

Upoznajte ove znakove i nadite eventualne rečenice:

天安門，民軍合也平世正，忠央路足斯德
天亦華文花面也如酒供止士分和師位弓鈴公會
日出波查秋南西分位名區全聞空乞列走外岸閑
右仁鳥島思，里頁黑思分李白問召克吉合圖并
區計指婦采兩市苦酒游渡○
故而秋化面山花并失利共分年士年扣雨酒
利弓兩故○
皮毛太白色寡病指五外川村死在閑下雨閃
風土秋，密眇目再見母他倚邑圖色扣束書白計
兩買酒公共鳴却鼻丹○
浸付夕供如眇盲宜助列束紙沙走岸立而亥
克爾州囚哭官怨士尖按召坦早理仁左万兄耳口
鼻頁心力信波志忠石市命英亡目盲苦黑李曰亥
官言曰無英夕怨來○
黑言惡九忘查理志往海米止身京語身由會
請可由見密沙島無鬼耳什市紙亡小心里早火忘
但市計手埋謝謝——未了○

POGOVOR

Priznamo, pisati makar i „malo“ kineski, treba smjelosti
a to se iznimno oprašta amaterima. Ipak, ovaj se udžbenik nebi
još pojavio da nije vezan obećanjem uz proslavu Marka Pola i
prvi dodir sa drugovima iz Kine. No dragocjeni susreti su naglo
prekinuti. Nismo uspjeli primiti ni drugu pošiljku kineskih znako-
va. Mala štamparija nema dovoljno ni svojih slova, a pogotovo
znakova i interpunkcija. Zbog ovih i drugih teškoća moralo se
već u početku odustati od rukopisa i preći na direktno diktiranje
u slog. Tehničke mogućnosti su diktirale raspored gradiva, klišeja,
često i pojedine rečenice. Naše čitaocce molimo da nam oprostive
nedostatke uvaž, a drugovima iz daleke Kine zahvaljujemo na
poslatim znakovima i ukazanoj pomoći.

Gradska knjižnica Ivan Vidali



910031503

LITERATURA:

- J. B. Palej i V. K. Justov: Kratkij rusko-kitajskij slovarj, Moskva 1957.
S. E. Jahontov: Kategorija glagola v kitajskom jazike, Lenjingrad 1957.
V. I. Gorelov: Praktičeskaja grammatika kitajskogo jazika, Moskva 1957.
E. Haensch: Lehrgang der Chinesischen Schriftsprache, Leipzig 1954.
A. Seidel: Kleine Chinesische Sprachlehre, Heidelberg 1901.
Z. Kulundžić: Knjiga o knjizi, Zagreb 1951, i Otkrića broj 9 od 1956.
Ch de la Saussaye: Manuel d'histoire des religions, Paris 1904.

Opažene važnije griješke

Strana	Red	Oštampano	Treba
9	20	干	士
10	23	Vama	vl
20	22	世	(drugi znak ši)
21	2	太	大
30	11	baj	ba
31	20	cjao	sjao
32	2	heu	hen
37	9	宁	字
39	3	船	(drugi sličan znak)
46	18	合	" " "
57	1	合	" " "
59	15	頁	" " "
95	25	頁	" " "
62	16	圖	国
68	18	ju	žu
89	1	ko	he
97	25	𠂇	(vidi stranicu 56)
98	9	𠂇	理
104	27 i 28	dzao	cao
107	24	u	ku
109	9	𠂇	古
na više mjesta		□	□



Gradska knjižnica
Ivan Vidali

**ZAV
A/91**

910031503 / 292



Vlastita naklada 1000 primjeraka

三十一十二月〇一九五八年